

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## L 357

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 55

28 ta' Diċembru 2012

Werrej

## II Atti mhux legiżlattivi

## REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 1269/2012 tal-21 ta' Diċembru 2012 li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 585/2012 li jimponi dazju anti-dumping definittiv fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti pajpijiet u tubi minghajr saldaturi, tal-hadid jew tal-azzar, li joriġinaw, inter-alia, mir-Russja, wara reviżjoni interim parzjali skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament (KE) Nru 1225/2009** ..... 1
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1270/2012 tal-21 ta' Diċembru 2012 li jidderoga mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 73/2009 fir-rigward tal-iskadenza għar-reviżjoni tad-deċiżjoni dwar l-appoġġ speċifiku għall-2012 fil-Portugall, mir-Regolament (KE) Nru 1120/2009 rigward id-data ta' għeluq għan-notifika ta' tali reviżjoni, u fir-rigward tal-kondizzjonijiet applikabbli għal attivitajiet agrikoli speċifiċi li jinvolvu benefiċċji agriambjentali addizzjonali, u mir-Regolament (KE) Nru 1122/2009 fir-rigward tal-informazzjoni li jkun hemm fl-applikazzjoni għall-ghajnuna** ..... 7
- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1271/2012 tal-21 ta' Diċembru 2012 li jidderoga minn ċerti dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009 fir-rigward tal-possibbiltajiet għat-tressiq ta' applikazzjonijiet għal ghajnuna fil-qafas tal-iskema ta' pagament uniku għall-2012 u għall-allokazzjoni ta' drittijiet għal pagament, jew zieda tal-valur tal-unità tagħhom, mir-rizerva nazzjonali fl-2012, kif ukoll fir-rigward tal-kontenut tal-applikazzjoni unika, tar-Regolament (KE) Nru 1120/2009 fir-rigward tad-dikjarazzjoni tad-drittijiet għal pagament fl-2012 u tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 73/2009 fir-rigward tal-verifika tal-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà qabel il-pagamenti u d-data li fiha l-hbula tar-raba' għandhom ikunu disponibbli għall-bdiewa** ..... 10

Prezz: EUR 3

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.  
It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

DEĊIŻJONIJIET

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill 2012/835/PESK tal-21 ta' Diċembru 2012 li testendi d-Deciżjoni 2010/96/PESK dwar missjoni militari tal-Unjoni Ewropea biex tikkontribwixxi għat-taħriġ tal-Forzi tas-Sigurtà tas-Somalja ..... 13

2012/836/UE:

- ★ Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-25 ta' Lulju 2012 dwar il-miżura SA.34440 (12/C) implimentata mill-Gran Dukat tal-Lussemburgu dwar il-bejgħ ta' Dexia BIL (notifikata bid-dokument numru C(2012) 5264) <sup>(1)</sup>..... 15



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## II

(Atti mhux legiżlattivi)

## REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNSILL (UE) Nru 1269/2012

tal-21 ta' Dicembru 2012

li jemenda r-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 585/2012 li jimponi dazju anti-dumping definittiv fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti pajpijiet u tubi minghajn saldaturi, tal-hadid jew tal-azzar, li joriġinaw, inter-alia, mir-Russja, wara reviżjoni interim parzjali skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament (KE) Nru 1225/2009

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajpijiet mhux membri tal-Komunità Ewropea<sup>(1)</sup> ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 9(4) u l-Artikolu 11(3), (5) u (6) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni Ewropea ("il-Kummissjoni") wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

## 1. IL-PROCĊEDURA

## 1.1. Il-miżuri fis-sehh

(1) Bir-Regolament (KE) Nru 954/2006<sup>(2)</sup>, il-Kunsill, wara investigazzjoni ("l-investigazzjoni oriġinali"), impona dazju anti-dumping definittiv fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti pajpijiet u tubi minghajn saldaturi, tal-hadid jew tal-azzar, li joriġinaw mill-Kroazja, ir-Rumanija, ir-Russja u l-Ukraina. Il-miżuri kienu jikkonsistu f'dazju anti-dumping *ad valorem* ta' 24,1 % impost fuq importazzjonijiet minghand produttori esportaturi msemmija individwalment fir-Russja, b'rata ta' dazju residwu ta' 35,8 % fuq importazzjonijiet mill-kumpaniji l-oħra kollha fir-Russja. Id-dazju definittiv anti-dumping impost fuq il-grupp soġġett għall-investigazzjoni ta' reviżjoni attwali, OAO TMK ("il-grupp TMK" jew "l-applikant") magħmul minn OAO Volzhsky Pipe Plant, OAO Taganrog Metallurgical Works, OAO Sinarsky Pipe Plant u OAO Seversky Tube Works kien 35,8 %, jiġifieri d-dazju residwu.

(2) Bir-Regolament (KE) Nru 812/2008<sup>(3)</sup> il-Kunsill, wara l-bidu ta' reviżjoni interim mitluba mill-grupp TMK skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku ("l-investigazzjoni ta' reviżjoni"), emenda d-dazju definittiv anti-dumping fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti pajpijiet u tubi minghajn saldaturi, tal-hadid jew tal-azzar, għal 27,2 % għall-grupp TMK.

(3) Bir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 585/2012<sup>(4)</sup> il-Kunsill, konsegwentement għal reviżjoni ta' skadenza ("l-investigazzjoni tar-reviżjoni tal-iskadenza"), żamm il-miżuri imposti mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 954/2006 fuq l-importazzjonijiet ta' pajpijiet u tubi minghajn saldaturi, tal-hadid jew tal-azzar, li joriġinaw mir-Russja u l-Ukraina.

(4) Għalhekk, il-miżuri fis-sehh attwalment huma daww imposti bir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 585/2012. Il-grupp TMK magħmul minn OAO Volzhsky Pipe Plant, OAO Taganrog Metallurgical Works, OAO Sinarsky Pipe Plant u OAO Seversky Tube Works huwa soġġett għal dazju anti-dumping ta' 27,2 %.

## 1.2. Il-bidu ta' reviżjoni interim parzjali

(5) Fl-14 ta' Ottubru 2011, permezz ta' notifika ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, il-Kummissjoni habbret ("notifika ta' bidu")<sup>(5)</sup> il-bidu tar-reviżjoni interim parzjali skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku, tal-miżuri applikabbli tal-anti-dumping għall-importazzjonijiet ta' ċerti pajpijiet u tubi minghajn saldaturi, tal-hadid jew tal-azzar, li joriġinaw mir-Russja.

(6) Wara li l-grupp TMK ressaq talba sostanzjata, tnediet ir-reviżjoni li fl-ambitu hija limitata għall-eżami tad-dumping. Fit-talba, l-applikant ipprova evidenza *prima facie* li t-tkomplija tal-impożizzjoni tal-miżuri fil-livell attwali ma għadhiex meħtieġa biex tikkumpensa għad-dumping dannu.

(1) ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

(2) ĠU L 175, 29.6.2006, p. 4.

(3) ĠU L 220, 15.8.2008, p. 1.

(4) ĠU L 174, 4.7.2012, p. 5.

(5) ĠU C 303, 14.10.2011, p. 11.

### 1.3. Il-partijiet ikkonċernati

- (7) Il-Kummissjoni għarrfet uffiċjalment lill-applikant, lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur u lill-industrija tal-Unjoni bil-bidu tar-reviżjoni interim parzjali. Il-partijiet interessati ngħataw l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom bil-miktub u li jitolbu smiġh fil-limitu taż-żmien stabbilit fin-notifika ta' bidu.
- (8) Sabiex tinkiseb l-informazzjoni meħtieġa għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni baġtet kwestjonarju lill-applikant, li wieġeb sal-iskadenza stabbilita.
- (9) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat l-informazzjoni kollha li qisitha meħtieġa għall-finijiet biex jinstab il-livell tad-dumping. Saru zjarat ta' verifika fl-istabbiliment tal-applikant u fil-kumpaniji kummerċjali relatati tiegħu ZAO TMK Trade House (Moska), TMK Warehouse Complex LLC (Lytkaryno), TMK Europe GmbH (Cologne), TMK Italia s.r.l. (Lecco) u TMK Global S.A. (Ġinevra).

### 1.4. Il-perjodu tal-investigazzjoni ta' revizjoni

- (10) L-investigazzjoni tal-livell ta' dumping kopriet il-perjodu mill-1 ta' Ottubru 2010 sat-30 ta' Settembru 2011 ("il-perjodu tal-investigazzjoni ta' revizjoni" jew "PIR").

## 2. IL-PRODOTT IKKONĊERNAT U L-PRODOTT SIMILI

### 2.1. Il-prodott ikkonċernat

- (11) Il-prodott ikkonċernat huwa l-istess bħal dak definit fir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 585/2012 li impona l-miżuri li bħalissa huma fis-seħh, jiġifieri, pajpijiet u tubi mingħajr saldaturi tal-hadid jew tal-azzar, b'kampjun rappreżentattiv ċirkulari, b'dijametru estern li ma jaqbiżx l-406,4 mm b'Valur Ekwivalenti tal-Karbonju (Carbon Equivalent Value - CEV) li ma jaqbiżx iż-0,86 skont il-formula u l-analiżi kimika tal-Istitut Internazzjonali tal-Welding (IIW) <sup>(1)</sup>, li bħalissa jaqgħu taht il-kodijiet NM ex 7304 11 00, ex 7304 19 10, ex 7304 19 30, ex 7304 22 00, ex 7304 23 00, ex 7304 24 00, ex 7304 29 10, ex 7304 29 30, ex 7304 31 80, ex 7304 39 58, ex 7304 39 92, ex 7304 39 93, ex 7304 51 89, ex 7304 59 92 u ex 7304 59 93, li joriġinaw fir-Russja ("il-prodott ikkonċernat" jew "SPT").

### 2.2. Il-prodott simili

- (12) Kif ġie stabbilit fl-investigazzjoni originali kif ukoll fl-investigazzjoni ta' revizjoni tal-iskadenza, l-investigazzjoni attwali kkonfermat li l-prodott immanifatturat fir-Russja u esportat lejn l-Unjoni, il-prodott immanifatturat u mibjugħ fis-suq domestiku tar-Russja, u l-prodott immanifatturat u mibjugħ fl-Unjoni mill-produtturi tal-Unjoni għandhom l-istess karatteristiċi fiżiċi u tekniċi bażiċi u l-istess użi aħħarija. Għaldaqstant, dawn il-prodotti jitqiesu simili fis-sens tal-Artikolu 1(4) tar-Regolament bażiku.

### 3. ID-DUMPING

#### 3.1. Id-dumping ta' importazzjonijiet matul il-PIR

##### 3.1.1. Il-valur normali

- (13) Il-bejgħ fis-suq domestiku sar permezz tal-kumpaniji relatati, ZAO TMK Trade House u TMK Warehouse, li reġgħu bieġħu l-SPT lil klijenti indipendenti fir-Russja.
- (14) Skont l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku, l-ewwel ġie eżaminat għal kull produttur esportatur jekk il-volum totali tiegħu tal-bejgħ domestiku tal-prodott simili lil klijenti indipendenti kienx rappreżentattiv meta mqabbel mal-volum totali tiegħu tal-bejgħ f'esportazzjoni lejn l-Unjoni, jiġifieri jekk il-volum totali ta' bejgħ bħal dan kienx jirrappreżenta mill-inqas 5 % tal-volum totali tal-bejgħ f'esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat lejn l-Unjoni. L-eżami stabbilixxa li l-bejgħ domestiku kien rappreżentattiv għall-produtturi esportaturi kollha.
- (15) Kien eżaminat ukoll jekk kull tip ta' prodott tal-prodott simili mibjugħ mill-produtturi esportaturi fis-suq domestiku tiegħu kienx rappreżentattiv biżżejjed għall-finijiet tal-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. Il-bejgħ domestiku ta' tip partikolari ta' prodott tqies rappreżentattiv biżżejjed meta l-volum totali ta' dak it-tip ta' prodott mibjugħ mill-applikant fis-suq domestiku lil klijenti indipendenti matul il-PIR irrappreżenta mill-inqas 5 % tal-volum totali tal-bejgħ tiegħu tat-tip ta' prodott komparabbli esportat lejn l-Unjoni.
- (16) Skont l-Artikolu 2(4) tar-Regolament bażiku, sussegwentement kien eżaminat jekk il-bejgħ domestiku ta' kull tip ta' prodott mibjugħ fi kwantitajiet rappreżentattivi setax jitqies li sar fl-andament ordinarju tal-kummerċ. Dan sar billi ġie stabbilit il-proporzjon ta' bejgħ domestiku bi profitt lil klijenti indipendenti fis-suq domestiku għal kull tip esportat tal-prodott ikkonċernat matul il-PIR.
- (17) Għal dawk it-tipi ta' prodotti fejn aktar minn 80 %, bħala volum ta' bejgħ fis-suq domestiku tat-tip ta' prodott, kienu oghla mill-kost u l-prezz medju peżat tal-bejgħ ta' dak it-tip kien daqs jew aktar mill-prezz ta' unità tal-produzzjoni, il-valur normali, skont it-tip ta' prodott, ġie kkalkulat bħala l-medja peżata tal-prezzijiet domestiċi reali tal-bejgħ kollu tat-tip ikkonċernat, irrispettivament jekk dak il-bejgħ kellux profitt jew le.
- (18) Meta l-ammont ta' bejgħ bi qligħ ta' tip ta' prodott kien jirrappreżenta 80 % jew inqas tal-volum ta' bejgħ totali ta' dak it-tip, jew meta l-prezz medju differenzjat ta' dak it-tip kien inqas mill-ispiza unitarja tal-produzzjoni, il-valur normali kien ibbażat fuq il-prezz domestiku attwali, li ġie kkalkulat bħala l-prezz medju differenzjat tal-bejgħ domestiku profittabbli biss tat-tip magħmul matul il-PIR.
- (19) Il-valur normali għat-tipi mhux rappreżentattivi (jiġifieri dawk li l-bejgħ domestiku tagħhom kien inqas minn 5 % tal-bejgħ f'esportazzjoni lejn l-Unjoni jew li ma nbieġħu xejn fis-suq domestiku) ġie kkalkulat skont l-ispiza tal-manifattura għal kull tip ta' prodott flimkien mal-ammont għall-ispejjeż ġenerali, amministrattivi u

<sup>(1)</sup> Is-CEV jiġi ddeterminat b'konformità mar-Rapport Tekniku, 1967, IIW doc. IX-555-67, ippubblikat mill-Istitut Internazzjonali tal-Welding (IIW).

- tal-bejgħ u għall-profitti. Fil-każ ta' bejgħ domestiku eżistenti, intuża l-profit tal-transazzjonijiet fl-andament ordinarju tal-kummerċ fis-suq domestiku skont it-tip ta' prodott għat-tipi ikkonċernati tal-prodott. Meta ma sar l-ebda bejgħ domestiku, intuża profit medju.
- (20) Fir-rigward tal-ispejjeż tal-manifattura, u b'mod partikolari l-ispejjeż tal-enerġija, f'dak li għandu x'jaqşam mal-gass, gie investigat jekk il-prezzijiet tal-gass imħallsa mill-produtturi esportaturi kinux jirriflettu l-ispejjeż assoċjati mal-produzzjoni u d-distribuzzjoni tal-gass.
- (21) Instab li l-prezz domestiku tal-gass li thallas mill-produtturi esportaturi kien madwar terz tal-prezz tal-esportazzjoni tal-gass naturali mir-Russja. F'dan ir-rigward, id-dejta kollha disponibbli tindika li l-prezzijiet domestiċi tal-gass fir-Russja kienu prezzijiet regolati, li huma ferm inqas mill-prezzijiet tas-suq imħallsa fis-swieq għall-gass naturali li mhumiex regolati. Għalhekk, minhabba li l-ispejjeż ma kinux riflessi b'mod raġonevoli fir-reġistri tal-produtturi esportaturi kif previst fl-Artikolu 2(5) tar-Regolament bażiku, kellhom jiġu aġġustati skont dan. Fin-nuqqas ta' kwalunkwe prezz rappreżentattiv biżżejjed, mhux mgħawweġ tal-gass relatat mas-suq domestiku Russu, tqies li jkun xieraq li l-aġġustament jiġi bbażat skont l-Artikolu 2(5), fuq il-bażi ta' informazzjoni minn swieq ohra rappreżentattivi. Il-prezz aġġustat gie bbażat fuq il-prezz medju tal-gass Russu meta mibjugħ għall-esportazzjoni fil-fruntiera Ġermaniża/Ċeka (Waidhaus), aġġustat għall-ispejjeż ta' distribuzzjoni lokali. Waidhaus, li huwa ċ-ċentru ewlieni għall-bejgħ tal-gass Russu lill-UE, u li huwa kemm l-ikbar suq għall-gass Russu kif ukoll għandu prezzijiet li jirriflettu l-ispejjeż b'mod raġonevoli, jista' jitqies bħala suq rappreżentattiv fit-tifsira tal-Artikolu 2(5) tar-Regolament bażiku.
- (22) Wara l-iżvelar, il-Grupp TMK sostna li l-aġġustament tal-prezz tal-gass kien imur kontra l-Artikolu 2(5) tar-Regolament Bażiku u 2.2.1.1 tal-Ftehim AD tad-WTO. Kif imsemmi fil-premissa (21), instab li l-prezz domestiku tal-gass imħallas mill-Grupp TMK kien madwar terz tal-prezz tal-esportazzjoni tal-gass naturali mir-Russja. Għalhekk, minhabba li ma kinux riflessi b'mod raġonevoli fir-reġistri tal-produtturi esportaturi kif previst fl-Artikolu 2(5) tar-Regolament bażiku, l-ispejjeż kellhom jiġu aġġustati skont dan. It-talba magħmula mill-Grupp TMK tqieset mhux issostanzjata u fl-assenza ta' kwalunkwe evidenza, twarbet
- 3.1.2. *Il-prezz tal-esportazzjoni*
- (23) Għandu jiġi nnotat li xi kwantitajiet tal-esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat ma kinux ġew irrappurtati mill-Grupp TMK għax dan qies li dawn l-SPT ma jaqgħux fl-ambitu tal-investigazzjoni. Intwerew kampjuni fil-forma ta' biċċiet maqtughin tal-kampjun rappreżentattiv tal-prodott li allegatament jaqgħu barra l-ambitu tal-prodott qabel u wara aktar ipprocessar lis-servizzi tal-Kummissjoni matul żjarat ta' verifika fuq il-post li madankollu ma jistax jitqies bħala evidenza konklużiva.
- (24) Wara l-eżami tal-kwistjoni, kien ikkunsidrat li dawn l-SPT jaqgħu fl-ambitu tal-prodott. It-transazzjonijiet korrispondenti tal-esportazzjoni kienu għalhekk ikkunsidrati fil-kalkolu tad-dumping.
- (25) Waqt is-seduta ta' smiegħ ippreseduta mill-Uffiċċju tas-Seduta fid-9 ta' Novembru 2012, il-grupp TMK iddikjara li xtaq jindirizza prinċipalment il-kwistjoni ta' klassifikazzjoni, imressqa fid-dokument ta' żvelar, li fl-opinjoni tiegħu irriżultat f'żieda fil-marġni tad-dumping minn madwar 13-14 %. Il-grupp TMK esprima xi fit is-sorpiza tiegħu dwar il-fatt li dawn il-prodotti kienu kkunsidrati li jaqgħu taht l-ambitu ta' investigazzjoni u tenna li dawn il-kwantitajiet esportati ma kinux irrappurtati fuq il-bażi li dawn il-prodotti kienu "bjanki" (imsemmija wkoll "vojta") u mhux pajpijiet, u b'dal-mod, fl-opinjoni tiegħu, ma kinux jaqgħu fl-ambitu tal-prodott. Hu kompli jindika li fil-fatt, din il-kwistjoni kienet indirizzata b'mod konċiż hafna mis-servizzi tal-Kummissjoni waqt iż-żjara ta' verifika. F'dan ir-rigward, għandu jkun innutat li l-Grupp TMK innifsu indika f'wahda mis-sottomissjonijiet data ta' 31 ta' Awwissu 2012, li "il-mistoqsija ta' jekk il-'vojta' jaqgħux taht il-kodiċi NM 7304 59 10 għandhiex tkun inkluzja fi hdan l-ambitu tal-investigazzjoni kienet estensivament indirizzata waqt l-investigazzjoni". Fil-fatt, kemm il-European Steel Tube Association (Assoċjazzjoni Ewropea tat-Tubi tal-Azzar - "ESTA") u l-grupp TMK kellhom opportunità biżżejjed sabiex jikkumentaw fuq din il-kwistjoni f'diversi okkażjonijiet. Barra minn hekk, għandu jkun innutat li s-servizzi tal-Kummissjoni talbu lill-importaturi relatati tat-TMK biex jimlew l-Anness għall-kwestjonarju u vverifikaw l-informazzjoni li waslitilhom matul iżjara ta' verifika fil-post sabiex jiġbru l-informazzjoni kollha rilevanti. Id-dikjarazzjoni li din il-kwistjoni kienet indirizzata "b'mod konċiż" hafna mis-servizzi tal-Kummissjoni waqt l-investigazzjoni u li dawn il-prodotti kienu meqjusa bħala parti mill-ambitu tal-prodott kienet żbaljata u għalhekk giet irrifutata.
- (26) Il-Grupp TMK indika wkoll li l-inkluzjoni tal-kwantitajiet ta' esportazzjoni kienet illegali u mhux ġustifikata minhabba li s-servizzi tal-Kummissjoni naqsu milli juru li l-pajpijiet ma kinux "mhux maħduma" u l-konkluzjonijiet li dawn il-"bjanki" kienu prodotti "nofshom lesti" (jew parzjalment maħduma) kienu bla bażi.
- (27) L-ewwel nett, ta' min ifakkar li l-prodotti koperti mill-kodiċi NM 7304 39 10 u 7304 59 10 huma "tubi, pajpijiet u profili vojta minn ġewwa" mingħajr saldaturi, tal-hadid (minbarra hadid fondut) jew azzar, "mhux maħduma, dritti u b'hitan ta' hxuna uniformi, għall-użu biss fil-manifattura ta' tubi u pajpijiet b'taqsimha trasversali u hitan ta' hxuna ohra. In-Nota ta' Spjega għas-subintestaturi 7304 39 10 u 7304 59 10 tiddikjara li huma jinkludu 'tubi mingħajr saldaturi tal-azzar normalment miksuba permezz ta' titqib u laminazzjoni termali jew permezz ta' titqib u tpingija termali; huma normalment imsejja 'bjanki'". Dawn huma maħsuba biex jiġu trasformati ftubi b'forom u hxuna tal-hitan ohra b'tolleranzi dimensjonali aktar imnaqqsa. Dawn huma pprezentati bit-truf maqtugħa bla preċiżjoni u llixxati iżda altrimenti mhux lesti. L-ucuh esterni u interni tagħhom huma bla preċiżjoni u mhux hielsa mill-gebla. Dawn mhumiex

*mogħtija żejt, miksija biż-żingu jew mizbugħa*". Wara konsiderazzjoni tal-argumenti mressqa mill-Grupp TMK u ESTA, tqies li abbażi tad-diversi dokumenti miġbura waqt żjarat ta' verifika fuq il-post (l-ordni tax-xiri u l-ispeċifikazzjonijiet tal-klijent, kuntratti intrasoċjetarji, fatturi mahruġa minn importaturi relatati, deskrizzjoni tal-istandard ISO 9809-1) dawn it-tubi huma tabilhaqq "nofshom lesti" fis-sens li jridu jikkorrispondu għal ċerti rekwiżiti u speċifikazzjonijiet bħal "l-ogħla kwalità SS għal cilindri ta' tubi magħmulin bis-shana, fl-azzar tat-tip 34CrMo4 soġġetti għal UNI EN 10083-1 u DIN 1629 'itemprati hoxnin' u 'mielsa fit-truf', ta' dimensjonijiet kif speċifikat fl-ordni tax-xiri." Barra minn hekk, rekwiżiti oħra li huma elenkati fl-ordni tax-xiri u l-ispeċifikazzjonijiet tal-klijent bħall-"ittestjar ultrasoniku għal difetti fattibbli, kontroll tal-hxuna, kemm huma ovali jew dritti" huma sinjal wkoll ta' aktar ipproċessar ta' dawn it-tubi, li mhuwiex il-każ għalhekk msejha "bjanki".

- (28) Il-Grupp TMK qal li l-karatteristiċi "itemprati hoxnin" u "mielsa fit-truf" mhumiex fost il-kriterji elenkati fit-test tal-kodiċi NM u n-Nota ta' Spjega rilevanti biex jiġi determinat jekk pajp huwiex "mhux maħdum". F'dan ir-rigward, għandu jiġi nnutat li t-testi tal-intestatura u n-Noti ta' Spjega rilevanti mhux dejjem fihom lista eżawrjenti tal-karatteristiċi kollha tal-prodotti koperti. Fir-rigward ta' prodotti bħal dawn li huma magħġunin b'karatteristiċi ta' tipi differenti ta' oġġetti, il-klassifikazzjoni tiddependi fuq il-fatturi l-aktar importanti tal-oġġetti importati. Għalhekk, filwaqt li wiehed jinnota li dawn il-fatturi mhumiex fost il-kriterji elenkati fit-test tal-kodiċijiet NM u n-Nota ta' Spjega rilevanti, huma jibqgħu elementi importanti fil-valutazzjoni ta' jekk it-tipi ta' prodott jistgħu jew ma jistgħu ikunu kkunsidrati bħala "mhux maħdumin" u għalhekk fl-ambitu tal-kodiċijiet NM 7304 39 10 u 7304 59 10.
- (29) Il-Grupp TMK stqarr li dawn it-tubi ma kinux itemprati billi ma kinux ittrattati bis-shana kif jidher fiċ-ċertifikati tat-test tal-mithna. F'dan ir-rigward ta' min jinnota li l-ispeċifikazzjonijiet tax-xiri tal-klijent fihom tagħrif kontradittorju billi jissemma' fihom trattament bis-shana tal-prodott. Fuq dokumenti oħra hemm referenza għal dawn l-ispeċifikazzjonijiet tax-xiri bħad-dikjarazzjoni tal-manifattur mahruġa mill-Grupp TMK u l-ispeċifikazzjoni fir-rigward tal-kuntratti ffirmati mill-Grupp TMK u l-klijent mhux relatat tiegħu.
- (30) Ġie nnutat ukoll li fil-kuntratti intrasoċjetarji msemmija hawn fuq mogħtija mill-Grupp TMK waqt il-verifika fuq il-post, dawn il-prodotti kienu inizjalment klassifikati f'kodiċi NM differenti (skont il-miżuri) u nbidlu għal kodiċi NM mhux skont il-miżuri (inkluż matul il-PI), għalkemm, abbażi tal-informazzjoni disponibbli, ma kien hemm l-ebda tibdil fl-ordni tax-xiri u l-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott tal-klijent. Il-Grupp TMK argumenta li din il-bidla fil-kodiċi NM kienet irrilevanti billi li kien jimporta skont ir-regoli tal-klassifikazzjoni doganali applikabbli huma l-karatteristiċi oġġettivi tal-oġġetti fiż-żmien tal-importazzjoni tagħhom lejn l-Unjoni. Filwaqt li l-karatteristiċi oġġettivi tal-oġġetti fiż-żmien tal-impor-

tazzjoni tagħhom lejn l-Unjoni huma element importanti, il-Grupp TMK mhuwiex qiegħed jichad li huma kklassifikaw it-tipi ta' prodott bħala li jaqgħu taht il-miżuri qabel il-bdil ta' dik il-klassifikazzjoni anke mingħajr xi bdil fl-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott. Dan huwa kkunsidrat bħala wiehed mill-elementi li jwassal għall-konklużjoni li t-tipi ta' prodotti kkonċernati jaqgħu fl-ambitu tal-investigazzjoni.

- (31) Kien ukoll innotat li l-ispeċifikazzjonijiet tax-xiri tal-klijent mhux relatat, b'mod ċar, jirreferu għal prodotti "nofshom lesti" aktar milli "bjanki" jew "vojt". Dwar dan l-aħhar punt, it-TMK argumenta li huwa totalment irrilevanti għall-ghan ta' klassifikazzjoni doganali kif il-prodott huwa deskritt minn xerrej. Bi twegiba għal dan, għandu jiġi ddikjarat li d-deskrizzjoni tal-prodott mix-xerrej għandha xi valur fis-sens li x-xerrej huwa ovvjament konxju tar-rekwiżiti tal-prodott fil-hin tal-ordni. Jiġifieri, għalhekk, li tgħid li d-deskrizzjoni tax-xerrej hija "totalment irrilevanti" huwa dubjuż.
- (32) Bħala konklużjoni, it-tubi tal-azzar nofshom lesti mingħajr saldaturi prodotti bi trattament tas-shana mixtrija bl-iskop li jiġu prodotti cilindri bħal dawn għandhom jikkorrispondu ma' rekwiżiti ddetalljati hafna tekniċi/ta' kwalità/dimensjonali. Dawn il-karatteristiċi b'mod ċar ma jikkorrispondux mal-kuncett ta' "mhux maħdum" kif imsemmi fin-Noti ta' Spjega NM 7304 39 10 u 7304 59 10 u għalhekk, il-kummenti li saru mill-Grupp TMK dwar l-interpretazzjoni allegatament hażina mill-Kummissjoni tat-terminu "mhux maħdum" kellhom jiġu rrifutati.
- (33) Kuntrarju għal diversi rapporti preċedenti, il-grupp TMK argumenta wkoll li dawn il-prodotti mibjugħa lil klijent mhux relatat ma kinux biss destinati għall-istess applikazzjoni jiġifieri l-produzzjoni ta' cilindri, iżda jistgħu wkoll jiġu ttrasformati f'dak li jissejjah "pajpijiet ta' preċiżjoni". Il-Grupp stqarr li l-klijent mhux relatat l-ewwel jittrasforma bjanki f'pajpiet laminati bil-kesha (jew pajpijiet ta' preċiżjoni) li mbagħad jiġu pproċessati f'cilindri tal-gass. Għandu jiġi nnutat li dan l-element huwa mhux biss kontradittorju għal dak li ntqal mill-grupp TMK f'sottomissjonijiet preċedenti u għal dak li nstab fid-dokumenti miġbura matul iż-żjarat ta' verifika. Minkejja dan ta' hawn fuq, ta' min jinnota li din l-allegazzjoni addizzjonali kienet ġdida, ġiet sottomessa fi stadju tard u ma kinetx issostanzjata b'evidenza. Barra minn hekk, il-grupp issottometta xhieda li allegatament uriet li l-klijent mhux relatat biegh ukoll pajpijiet ta' preċiżjoni. Filwaqt li wiehed jinnota li din l-evidenza kienet sottomessa tard hafna fl-investigazzjoni, kien innutat ukoll li l-evidenza kienet tirreferi għal perjodu twil wara t-tmiem tal-PIR u li d-dokumenti kienu jirreferu għal bejgħ possibbli ta' kull tip (jew taqsimiet) ta' prodotti llaminati fil-kesha (pajpijiet). Dawn l-argumenti, għaldaqstant, gew miċhuda.

- (34) Il-maġġoranza ta' esportazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat minn produtturi esportaturi lejn l-Unjoni saru lil klijenti indipendenti fl-Unjoni permezz ta' żewġ kumpaniji kummerċjali relatati, jiġifieri TMK Europe GmbH li tinsab fil-Ġermanja u TMK Italia s.r.l. li tinsab fl-Italja. Il-prezz tal-esportazzjoni għall-esportazzjonijiet imsemmija hawn fuq kien stabbilit abbażi tal-prezzijiet tal-esportazzjoni li fil-fatt thallsu jew jistgħu jithallsu skont l-Artikolu 2(9) tar-Regolament bażiku, jiġifieri bl-użu tal-prezzijiet tal-bejgħ mill-ġdid fil-fatt imhallsa jew li jistgħu jithallsu lill-kumpanija relatata mill-ewwel xerrej indipendenti fl-Unjoni fil-PIR, aġġustati għall-ispejjeż kollha mgarrba bejn l-importazzjoni u l-bejgħ mill-ġdid u għall-profitti.
- (35) Xi kwantitajiet limitati kienu esportati direttament lil klijenti indipendenti fl-Unjoni. Għalhekk il-prezz tal-esportazzjoni għal dawn il-kwantitajiet ġie stabbilit abbażi tal-prezzijiet tal-esportazzjoni li fil-fatt thallsu jew jistgħu jithallsu skont l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku.
- 3.1.3. *Il-paragun*
- (36) Il-valur normali u l-prezz tal-esportazzjoni tal-produtturi esportaturi tqabblu fuq bażi ex-works. Biex jiġi żgurat tqabbil ġust bejn il-valur normali u l-prezz ta' esportazzjoni, saret konċessjoni xierqa fil-forma ta' aġġustamenti għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-komparabilità tal-prezzijiet skont l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku. Fuq din il-bażi, saru aġġustamenti fir-rigward tal-ippakkjar, l-ispejjeż għat-trasport l-ispejjeż tal-kreditu u d-dazji anti-dumping.
- (37) Il-grupp TMK talab li ċerti karatteristiċi relatati mal-grad tal-azzar, it-tip ta' kamin u l-kisi tal-SPT jiġu kkunsidrati sabiex jiġi żgurat paragun imparzjali bejn l-SPT mibjugha domestikament u għall-esportazzjoni.
- (38) Il-Kumitat tad-Difiża tal-Industrija tat-Tubi tal-Azzar Mingħajr Saldaturi tal-Unjoni Ewropea ("ESTA") stqarr li kwalunkwe talba biex tibdel id-definizzjoni tal-prodott jew il-metodoloġija użata fl-investigazzjoni oriġinali jew fir-revizjoni sussegwenti tmur kontra l-Artikolu 11(9) tar-Regolament bażiku u għandha tiġi injorata.
- (39) F'dan ir-rigward, l-investigazzjoni żvelat li t-talba magħmula mill-grupp TMK ma taffettwax id-definizzjoni tal-prodott iżda pjuttost affermat l-identifikazzjoni ta' karatteristiċi addizzjonali li jiżguraw tqabbil ġust tal-SPT li jaqsmu l-istess karatteristiċi. Barra minn hekk, instab li dawn il-karatteristiċi addizzjonali afftewaw il-prezzijiet u t-tqabbil tal-prezzijiet.
- (40) Fuq il-bażi ta' dak imsemmi hawn fuq, tqies li t-talba kienet iġġustifikata u l-karatteristiċi msemmija hawn fuq kienu għalhekk ikkunsidrati.
- (41) Il-grupp TMK qal li, skont l-Artikolu 11(10) tar-Regolament bażiku, id-dazji mhallsa fuq DDP ("konsenjat bid-dazju mhallas") it-transazzjonijiet ma għandhomx jiġu mnaqqsa sabiex jinhadem il-prezz tal-esportazzjoni. Dan jiddikjara li, meta mqabbel mal-aħhar perjodu ta' 12-il xahar shiħ qabel l-impożizzjoni tad-dazji anti-dumping fuq esportazzjonijiet tal-SPT li jsiru mit-TMK lejn l-Unjoni (1 ta' Lulju 2005 - 30 ta' Ġunju 2006 jew il-"perjodu ta' referenza"), id-dazju kien rifless kif suppost fil-prezzijiet mitluba fil-PIR u l-prezzijiet tal-bejgħ sussegwenti fl-Unjoni.
- (42) F'dan ir-rigward, instab li d-DDP tal-prezzijiet mitluba lill-ewwel klijenti mhux relatati ma kienx ikopri l-ispejjeż, ahseb u ara id-dazji anti-dumping; jiġifieri dawn it-transazzjonijiet kienu bhala total qed jagħmlu telf. Ta' min jinnota wkoll li, minkejja li l-prezzijiet għal prodotti simili żdiedu b'madwar 30 % mill-perjodu ta' referenza, il-prezz tal-materja prima li jammonta għal medja ta' aktar minn 50 % tal-ispiza tal-manifattura żdied b'aktar minn 70 % matul l-istess perjodu. Fuq il-bażi ta' dak imsemmi hawn fuq, huwa kkunsidrat li l-ebda evidenza konklużiva ma nġhatat biex turi li d-dazju huwa rifless kif suppost fil-prezzijiet mitluba.
- (43) Ta' min jinnota wkoll li, anki kieku wiehed kellu jaċċetta li d-dazju huwa rifless fil-prezzijiet tal-bejgħ sussegwenti (*quod non*), l-Artikolu 11(10) tar-Regolament bażiku jehtieg li l-prezzijiet kemm tal-bejgħ mill-ġdid u kif ukoll tal-bejgħ sussegwenti jirriflettu d-dazju.
- (44) Wara l-iżvelar, il-Grupp TMK kompli joġġezzjona għat-tnaqqis tad-dazji mill-prezzijiet tal-esportazzjoni u argumenta wkoll li l-aġġustament tal-ispiza tal-gass li sar rriżulta f'telf, li fil-fehma tiegħu, kien żgur ta' livell aktar baxx ta' kobor, madankollu mingħajr ma pprova l-ebda evidenza oħra. Il-Grupp TMK sostna l-opinjoni tiegħu li l-fatt li l-prezzijiet tal-esportazzjoni ex-works kienu oghla mill-ispejjeż tal-produzzjoni kien legalment difettuż u tenna li l-kriterji biex jiġu eżaminati kienu biss jekk id-dazji anti-dumping imhallsa kinux riflessi kif xieraq fil-prezz tal-bejgħ mill-ġdid tal-klijenti mhux relatati tiegħu li xtraw fuq bażi DDP. Madankollu, billi l-prezzijiet tad-DDP mitluba lill-ewwel klijenti mhux relatati ma kinux ikopru l-ispejjeż, ahseb u ara d-dazji anti-dumping, anke mingħajr l-aġġustament tal-gass u billi l-prezz tal-materja prima li jammontaw għal medja ta' aktar minn 50 % tal-ispiza tal-manifattura żdied b'aktar minn 70 % tul l-istess perjodu kif imsemmi fil-premessa (42) hawn fuq, tqies li l-Grupp TMK ma pprovdix evidenza konklużiva li turi li d-dazju kien rifless kif suppost fil-prezzijiet mitluba jew fil-prezzijiet tal-bejgħ sussegwenti.
- (45) Fuq il-bażi ta' dak imsemmi hawn fuq, din it-talba ġiet irrifjutata.
- 3.1.4. *Margni tad-dumping*
- (46) Skont l-Artikolu 2(11) u (12) tar-Regolament bażiku, il-valur normali medju peżat ġie mqabbel mal-prezz tal-esportazzjoni medju peżat għal kull tip ta' prodott fuq bażi ex-work għal kull wiehed mill-produtturi esportaturi separatament. Margni komuni tad-dumping għall-Grupp TMK huwa stabbilit billi tikkalkula rata medja peżata waħda ta' dumping għall-produtturi esportaturi fi hdan il-Grupp TMK.

- (47) Abbazi ta' dan, il-marġni tad-dumping, espress bhala perċentwali tal-prezz CIF fil-fruntiera tal-Unjoni, bid-dazju mhux imhallas, kien 29,6 %. Wara l-iżvelar, il-grupp TMK għbed l-attenzzjoni għal ċerti iżbalji klerikali fil-kalkoli tad-dumping għal żewġ enititajiet tal-produzzjoni tiegħu. Dawn l-iżbalji klerikali ġew ikkoreġuti u l-marġini medju differenzjat ta' dumping għall-grupp TMK instab li huwa 28,7 % minflok 29,6 %.
- (48) Huwa nnotat li dan il-marġni tad-dumping huwa, għall-kuntrarju tal-evidenza *prima facie* pprovduta fit-talba għar-revizjoni, oghla mid-dazju eżistenti applikabbli għall-importazzjonijiet mill-grupp TMK. Iż-żieda tirriżulta minn numru ta' fatturi: l-ewwel nett, l-evidenza pprovduta fit-talba għar-revizjoni hi relatata biss ma' ċerti transazzjonijiet ta' wiehed mit-tliet produtture esportaturi. Uħud minn dawn it-transazzjonijiet instabu li ma kinux relatati mal-prodott ikkonċernat. It-tieni nett, matul il-proċess tal-investigazzjoni, kif imsemmi fil-premessa (23) hawn fuq, xi transazzjonijiet tal-esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat ma kinux ġew rappurtati mill-grupp. Finalment, l-istqarrija tal-grupp fir-rigward tad-dazju kkunsidrat bhala spiża (ara l-premessi (41) sa (45)) ġiet irrifjutata. Il-kombinazzjoni ta' dawn l-elementi, flimkien ma' elementi oħra vverifikati matul l-investigazzjoni, irriżultat f'żieda fil-marġni tad-dumping.

#### 4. IN-NATURA DEJJIEMA TAĊ-ĊIRKOSTANZI MIBDULA

- (49) Skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku, ġie eżaminat jekk kienx raġonevoli li wiehed iqis iċ-ċirkustanzi mibdula fir-rigward tad-dumping bhala ta' natura permanenti.
- (50) Il-grupp TMK fit-talba tiegħu għar-revizjoni indika li kien hemm ċirkustanzi mibdula ta' natura dejjiema peress li kien għamel tibdil sinifikanti fl-istruttura interna tiegħu u titjib sostanzjali għall-produzzjoni tiegħu ta' tagħmir li kellu impatt dirett fuq l-istruttura tal-ispejjeż.
- (51) L-investigazzjoni żvelat li l-grupp TMK kien fil-fatt għamel investimenti sinifikanti li wasslu għal kisbiet fl-effiċjenza u żieda fil-kapaċità. Madankollu, minhabba ż-żieda fil-prezzijiet tal-materja prima u l-evoluzzjoni tattahlita tal-prodotti lejn prodotti b'aktar valur miżjud, ma setgħax jiġi aċċertat tnaqqis fl-ispiża tal-produzzjoni. It-titjib imsemmi fil-premessa (50) nstab li kien ta' natura strutturali u li jkun probabbli li jinbidel fil-futur qarib.

- (52) Barra minn hekk, l-iżvilupp tal-prezzijiet tal-esportazzjoni lejn pajjiżi li mhumiex fl-UE li qeghdin fil-PIR u lejn l-UE ġie wkoll ikkunsidrat wara l-PIR. Instab li l-esportazzjonijiet ta' prodotti identiċi lejn pajjiżi li mhumiex fl-UE saru b'livelli ta' prezz komparabbli bħall-bejgħ tal-esportazzjonijiet lejn l-UE fl-istess perjodu. Sa fejn huwa kkonċernat il-perjodu wara l-PIR, instab li dawn saru bi prezzijiet f'it oghla milli fil-PIR, li huwa skont l-evoluzzjoni tal-livell tal-prezzijiet internazzjonali. Għalhekk ma kien hemm l-ebda indikazzjoni li l-prezzijiet tal-esportazzjoni se jvarjaw konsiderevolment fil-futur qrib.

#### 5. L-EMENDA TAL-MIŻURI ANTI-DUMPING

- (53) Fid-dawl tar-riżultati tal-investigazzjoni, jitqies xieraq li d-dazju tal-anti-dumping applikabbli fuq l-importazzjoni tal-prodott ikkonċernat mill-grupp TMK jiġi emendat għal 28,7 %. Id-dazju emendat tal-anti-dumping għandu jiġi stipulat fil-livell tal-marġini misjub tad-dumping, minhabba li huwa inqas mill-marġini ta' hsara stabbilit fl-investigazzjoni oriġinali.
- (54) Il-partijiet interessati ġew infurmati bil-fatti essenzjali u bil-kunsiderazzjonijiet li fuq il-bażi tagħhom kienet ser tiġi rakkomandata emenda lir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 585/2012 u ngħataw l-oportunità li jikkumentaw.

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

L-annotazzjoni li tikkonċerna lil OAO Volzhsky Pipe Plant,

OAO Taganrog Metallurgical Works, OAO Sinarsky Pipe Plant u OAO Seversky Tube Works fit-tabella tal-Artikolu 1(2) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 585/2012 hija b'dan mibdula b'dan li ġej:

"OAO Volzhsky Pipe Plant, OAO Taganrog Metallurgical Works, OAO Sinarsky Pipe Plant u OAO Seversky Tube Works	28,7 %	A859"
---	--------	-------

#### Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kunsill

Il-President

A. D. MAVROYIANNIS



## REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1270/2012

tal-21 ta' Diċembru 2012

li jidderoga mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 73/2009 fir-rigward tal-iskadenza għar-reviżjoni tad-deċiżjoni dwar l-appoġġ speċifiku għall-2012 fil-Portugall, mir-Regolament (KE) Nru 1120/2009 rigward id-data ta' għeluq għan-notifika ta' tali reviżjoni, u fir-rigward tal-kondizzjonijiet applikabbli għal attivitajiet agrikoli speċifiċi li jinvolvu benefiċċji agriambjentali addizzjonali, u mir-Regolament (KE) Nru 1122/2009 fir-rigward tal-informazzjoni li jkun hemm fl-applikazzjoni għall-għajna

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 73/2009 tad-19 ta' Jannar 2009 li jstabilixxi regoli komuni għal skemi ta' appoġġ dirett għal bdiewa fi hdan il-Politika Agrikola Komuni u li jstabilixxi ċerti skemi ta' appoġġ għal bdiewa, u li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 1290/2005, (KE) Nru 247/2006, (KE) Nru 378/2007 u li jirrevoka r-Regolament (KE) Nru 1782/2003 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 142(c), (l) u (r) tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Portugall informa lill-Kummissjoni dwar is-sitwazzjoni aggravata tal-bdiewa fis-settur tal-halib Portugiż fl-2012. Dan l-aggravament hija l-konsegwenza kemm ta' zieda kontinwa fil-prezzijiet tal-għalf minhabba l-effetti kkombinati ta' kundizzjonijiet klimatiċi avversi li jaffettwaw xi wħud mill-fornituri ewlenin ta' qmuh tal-Unjoni u tad-dinja, u tat-tnaqqis tal-prezzijiet li jirriżulta mit-tnaqqis tad-domanda interna fil-kuntest tal-kriżi ekonomika li jaffettwa lill-Portugall. Iz-zieda fil-prezzijiet tal-għalf, li jirrapprezentaw parti sinifikanti tal-ispejjeż tal-produzzjoni Portugiżi, għandha konsegwenzi immedjati fuq fis-settur Portugiż tal-prodotti tal-halib, b'mod partikolari billi jċekknu l-margnijiet u jqiegħdu l-azjendi f'diffikultajiet finanzjarji fi tmiem is-sena 2012. Dan imbagħad wassal għal emerġenza għas-settur tal-prodotti tal-halib, li rriżulta fi problemi serji prattiċi u speċifiċi għall-bdiewa tal-baqar tal-halib li ma setgħux jiġu previsti fiż-żmien meta d-deċiżjonijiet, għas-sena 2012, għall-appoġġ skont l-Artikolu 68 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 73/2009 setgħu ġew irrievduti skont l-Artikolu 68(8) ta' dak ir-Regolament.
- (2) Il-Portugall jixtieq iżid il-livell tal-appoġġ previst fil-qafas tal-miżura ta' appoġġ speċifiku għall-halib attwalment

implimentat skont l-Artikolu 68(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, sabiex jgħin lill-bdiewa kkonċernati jiffaċċjaw din is-sitwazzjoni fi żmien qasir. Għalhekk, il-Portugall talab li jiġi awtorizzat jirrevedi d-deċiżjoni tiegħu dwar l-implimentazzjoni ta' appoġġ speċifiku għall-2012 bil-għan tal-introduzzjoni tal-appoġġ skont l-Artikolu 68 (1)(a)(v) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, b'sostituzzjoni tal-appoġġ implimentat fil-preżent skont l-Artikolu 68 (1)(a)(i) ta' dak ir-Regolament. Il-Portugall behsiebu juża l-ammonti disponibbli li jirriżultaw sabiex iżid il-livell ta' appoġġ għall-bdiewa produttori tal-halib fi hdan il-miżura implimentata skont l-Artikolu 68(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009.

- (3) Għalhekk, u fid-dawl tal-fatt li reviżjoni tad-deċiżjoni dwar l-implimentazzjoni ta' appoġġ speċifiku għall-2012 ma għadhiex possibbli skont l-Artikolu 68(8) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, jixraq li ssir deroga minn dik id-dispożizzjoni sabiex tippermetti lill-Portugall jemenda l-iskema implimentata għal dik is-sena.
- (4) Għall-istess raġunijiet, jixraq li ssir deroga mill-iskadenza stabbilita fl-Artikolu 50(3) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1120/2009 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tal-iskema ta' pagament uniku li hemm provvediment dwarha fit-Titolu III tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 73/2009 <sup>(2)</sup> għal notifika ta' tali reviżjoni lill-Kummissjoni.
- (5) Skont l-Artikolu 44 tar-Regolament (KE) Nru 1120/2009, l-Artikolu 27(4) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1974/2006 tal-15 ta' Diċembru 2006 li jstabilixxi regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005 dwar l-appoġġ għall-iżvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-iżvilupp Rurali (FAEŻR) <sup>(3)</sup> japplika mutatis mutandis għall-appoġġ skont l-Artikolu 68(1)(a)(v) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009. L-Artikolu 27(4) tar-Regolament (KE) Nru 1974/2006, flimkien mal-Anness IV ta' dak ir-Regolament, jistabilixxi l-kriterji għad-determinazzjoni tal-limitu għat-telf għall-biedja ta' razez lokali indigeni għaž-żona u l-periklu li jkunu mitlufa għall-biedja.

<sup>(1)</sup> ĠU L 30, 19.1.2009, p. 16.

<sup>(2)</sup> ĠU L 316, 2.12.2009, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 368, 23.12.2006, p. 15.

(6) Skont il-Portugall, qeghdin jitnaqqsu l-popolazzjonijiet tar-razez bovini “Alentejana” u “Mertolenga”, tar-razez tan-nagħaġ “Serra de Estrela” u “Churros”, u tar-razza tal-mogħoż “Serrana”, minhabba x-xejra dejjem tiżdied tat-tahlit jew tas-sostituzzjoni tar-razez lokali ma' razez eżotiċi, u dan iqeghidhom fil-periklu li jkunu mitlufa għall-biedja. Minkejja dan, minhabba l-kapaċità kbira li għandhom ta' adattament għall-ambjent minghajr ma jeżerċitaw pressjoni eċċessiva fuq ir-rizorsi naturali, dawk ir-razez lokali huma parti minn sistemi agrikoli u ta' merġha b'valur naturali għoli. Għall-finijiet tal-ghoti ta' appoġġ skont l-Artikolu 68(1)(a)(v) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, bil-ghan li l-popolazzjoni ta' tali animali jinżammu flivell xieraq għall-preżervazzjoni tal-wirt ġenetiku li huma jirrappreżentaw, filwaqt li jiġu protetti l-aspettazzjonijiet legittimi tal-bdiewa li kienu applikaw għall-appoġġ skont l-Artikolu 68(1)(a)(i) għas-sena 2012, hemm il-htieġa ta' deroga mill-Artikolu 44(2) tar-Regolament (KE) Nru 1120/2009 fir-rigward tal-kriterji għad-determinazzjoni tal-limitu għat-telf għall-biedja tar-razez lokali indiġeni għaž-żona u l-periklu li jkunu mitlufa għall-biedja.

(7) Skont l-Artikolu 12(1)(a) u (e) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1122/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 73/2009 fir-rigward tal-kundizzjonalità, il-modulazzjoni u s-sistema ta' amministrazzjoni u kontroll integrata, skont l-iskemi ta' appoġġ dirett għall-bdiewa pprovduti f'dak ir-Regolament, kif ukoll għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tal-kundizzjonalità bl-iskema ta' appoġġ ipprovduta għas-settur tal-inbid<sup>(1)</sup>, l-applikazzjoni unika għandu jkun fiha l-informazzjoni kollha neċessarja biex tkun stabbilita l-eligibbiltà għall-ghajjnuna, b'mod partikolari l-iskema ta' ghajjnuna kkonċernata u dikjarazzjoni mill-bidwi li huwa konxju tal-kondizzjonijiet marbuta mal-iskema tal-ghajjnuna inkwistjoni.

(8) Minhabba li l-appoġġ speċifiku skont l-Artikolu 68 tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 jikkonsisti f'bosta miżuri b'kondizzjonijiet tal-eligibbiltà differenti, il-bdiewa huma mitluba li jindikaw fl-applikazzjoni unika għal liema miżura speċifika qeghdin japplikaw. Sabiex jindirizza s-sitwazzjoni tas-settur tal-halib fl-2012, il-Portugall behsiebu jikkunsidra l-applikazzjonijiet għal appoġġ iddepożitati fis-sena kalendarja 2012 skont l-Artikolu 68(1)(a)(i) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 bhala applikazzjonijiet għal appoġġ previst bl-Artikolu 68(1)(a)(v) ta' dak ir-Regolament għall-istess sena kalendarja, filwaqt li jikkunsidra l-aspettazzjonijiet legittimi tal-bdiewa kkonċernati. F'dan ir-rigward, jixraq għaldaqstant li ssir deroga mill-Artikolu 12(1) tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009.

(9) Billi d-derogi jikkonċernaw is-sena 2012, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

(10) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Pagamenti Diretti,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

#### Artikolu 1

##### **Deroga mir-Regolament (KE) Nru 73/2009**

B'deroga mill-Artikolu 68(8) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, il-Portugall jista', mill-ijum wara d-data tal-pubblikazzjoni fil-ĠU, Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok dahhal id-data], jirrevedi d-deċizzjoni mehuda skont l-Artikolu 69(1) ta' dak ir-Regolament u jimmodifika, b'effett għas-sena 2012, l-appoġġ speċifiku skont l-Artikolu 68(1)(a)(i) u l-Artikolu 68(1)(a)(v) ta' dak ir-Regolament.

#### Artikolu 2

##### **Derogi mir-Regolament (KE) Nru 1120/2009**

1. Permezz ta' deroga mill-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 50(3) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1120/2009, il-Portugall għandu jinforma lill-Kummissjoni sa [il-hames jum tax-xogħol wara d-data tal-pubblikazzjoni fil-ĠU, Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jekk jogħġbok dahhal id-data] tal-miżura tal-appoġġ speċifiku li behsiebhom japplikaw skont l-Artikolu 68(1)(a)(v) fid-dawl tal-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament.

2. B'deroga mill-Artikolu 44(2) tar-Regolament (KE) Nru 1120/2009, il-limiti msemmijin fl-Artikolu 27(4) tar-Regolament (KE) Nru 1974/2006 ma għandux japplika għas-sena 2012 fir-rigward ta' appoġġ skont l-Artikolu 68(1)(a)(v) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 għar-razez tal-baqar “Alentejana” u “Mertolenga”, għar-razez tan-nagħaġ “Serra de Estrela” u “Churros”, u għar-razza tal-mogħoż “Serrana”.

#### Artikolu 3

##### **Deroga mir-Regolament (KE) Nru 1122/2009**

B'deroga mill-Artikolu 12(1) tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009, l-applikazzjonijiet għal appoġġ iddepożitati fis-sena kalendarja 2012 skont l-Artikolu 68(1)(a)(i) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 fir-rigward tar-razez imsemmija fl-Artikolu 2(2) jistgħu jkunu kkunsidrati bhala applikazzjonijiet għal appoġġ skont l-Artikolu 68(1)(a)(v) tar-Regolament għall-istess sena kalendarja.

#### Artikolu 4

##### **Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

<sup>(1)</sup> ĠU L 316, 2.12.2009, p. 65.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Diċembru 2012.

*Għall-Kummissjoni*  
*Il-President*  
José Manuel BARROSO

---

## REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1271/2012

tal-21 ta' Diċembru 2012

li jdderoga minn ċerti dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009 fir-rigward tal-possibbiltajiet għat-tressiq ta' applikazzjonijiet għal għajjnuna fil-qafas tal-iskema ta' pagament uniku għall-2012 u għall-allokazzjoni ta' drittijiet għal pagament, jew zieda tal-valur tal-unità tagħhom, mir-riżerva nazzjonali fl-2012, kif ukoll fir-rigward tal-kontenut tal-applikazzjoni unika, tar-Regolament (KE) Nru 1120/2009 fir-rigward tad-dikjarazzjoni tad-drittijiet għal pagament fl-2012 u tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 73/2009 fir-rigward tal-verifika tal-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà qabel il-pagamenti u d-data li fiha l-hbula tar-raba' għandhom ikunu disponibbli għall-bdiewa

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 73/2009 tad-19 ta' Jannar 2009 li jstabbilixxi regoli komuni għal skemi ta' appoġġ dirett għal bdiewa fi hdan il-Politika Agrikola Komuni u li jstabbilixxi ċerti skemi ta' appoġġ għal bdiewa, u li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 1290/2005, (KE) Nru 247/2006, (KE) Nru 378/2007 u li jirrevoka r-Regolament (KE) Nru 1782/2003 <sup>(1)</sup>, u b'mod partikulari l-Artikolu 142(c) u (r) tiegħu,

Billi:

(1) L-Artikolu 41(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 jipprovdha għall-possibbiltà li l-Istati Membri li ma japplikawx l-Artikolu 68(1)(c) ta' dak ir-Regolament jużaw ir-riżerva nazzjonali taht ċerti kundizzjonijiet. Fl-applikazzjoni ta' dak l-Artikolu, l-Istati Membri jistgħu jzidu l-valur tal-unità u/jew l-għadd ta' drittijiet għal pagament allokati lill-bdiewa. Skont l-Artikolu 15(1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1122/2009 <sup>(2)</sup>, l-applikazzjonijiet għall-allokazzjoni jew għaž-żieda tad-drittijiet ta' pagament skont l-iskema ta' pagament uniku, għall-finijiet tal-Artikolu 41 tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, għandhom jitressqu sa data li trid tiġi stabbilita mill-Istati Membri. Din id-data ma tistax tkun iktar tard mill-15 ta' Mejju, jew fil-każ tal-Estonja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Finlandja u l-Isvezja, mhux iktar tard mill-15 ta' Ġunju.

(2) Skont l-Artikolu 11(1) tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009, il-bidwi li japplika għall-għajjnuna fil-qafas ta' kwalunkwe skema ta' għajjnuna marbuta maž-żona jista' jressaq applikazzjoni unika wahda biss fis-sena.

(3) Skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009, l-applikazzjoni unika għandha titressaq sa data li trid tiġi stabbilita mill-Istati Membri, u li ma tistax tkun iktar tard mill-15 ta' Mejju, jew fil-każ tal-Estonja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Finlandja u l-Isvezja, mhux iktar tard mill-15 ta' Ġunju.

(4) B'riżultat ta' zieda kontinwa tal-prezzijiet tal-għalf minhabba kundizzjonijiet avversi tal-klima li jolqtu hażin lill-fornituri ewlenin tal-qmuħ, hafna Stat Membri qed ihabbtu wiċċhom ma' aggravament tas-sitwazzjoni ekonomika tal-azjendi agrikoli, li fi tmiem is-sena 2012 qed jaffaċċjaw diffikultajiet finanzjarji severi. Billi l-aggravament tal-qagħda ekonomika tal-azjendi agrikoli jista' jkollu konsegwenzi usa' u iktar fit-tul, għandu jkun permess li l-Istati Membri japplikaw, għas-sena 2012, l-Artikolu 41(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009.

(5) Billi l-iskadenza għall-allokazzjoni, jew għaž-żieda tal-valur ta' unità, tad-drittijiet ta' pagament mir-riżerva nazzjonali skont l-Artikolu 15(1) tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009 diġà għaddiet għas-sena 2012, jixraq li daww l-Istati Membri li jixtiequ japplikaw l-Artikolu 41(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 għas-sena 2012 ikunu jstgħu jstabbilixxu skadenza ġdida għat-tressiq ta' applikazzjoni għall-allokazzjoni, jew għaž-żieda tal-valur ta' unità, tad-drittijiet ta' pagament mir-riżerva nazzjonali.

(6) Barra minn hekk, jixraq li ssir deroga mill-Artikolu 11(1) tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009, sabiex il-bdiewa f'dawn l-Istati Membri jkunu jstgħu jressqu aktar minn applikazzjoni unika wahda fis-sena.

(7) Hi mehtieġa wkoll deroga mill-iskadenza skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009, fir-rigward ta' daww il-bdiewa li jixtiequ jibbenefikaw mill-Artikolu 41(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009.

(8) Skont l-Artikolu 12(5) tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009, fl-ewwel sena tal-iskema ta' pagament uniku, jew fis-sena ta' integrazzjoni ta' setturi godda fl-iskema ta' pagament uniku, l-Istati Membri jstgħu jdderogaw mill-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009 fir-rigward tad-drittijiet ta' pagament jekk dawn ikun għadhom mhux stabbiliti b'mod definittiv fl-iktar data riċenti stabbilita għat-tressiq tal-applikazzjoni unika. Jehtieġ li ssir dispożizzjoni għal deroga simili rigward id-drittijiet ta' pagament li jkunu se jiġu allokati, jew fejn ikun se jiżdied il-valur tal-unità tagħhom, abbazi tal-Artikolu 41(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, fejn tali allokazzjoni jew zieda tkun għadha ma gietx stabbilita b'mod definittiv.

<sup>(1)</sup> ĠU L 30, 31.1.2009, p. 16.

<sup>(2)</sup> ĠU L 316, 2.12.2009, p. 65.

- (9) Skont l-Artikolu 8(1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1120/2009 <sup>(1)</sup>, id-drittijiet ta' pagament jistgħu jiġu ddikjarati għall-pagament darba fis-sena biss mill-bidwi li jkun id-detentur tagħhom, fl-iktar data riċenti għat-tressiq tal-applikazzjoni unika. Jixraq li ssir deroga minn dan ir-reqwizit.
- (10) Skont l-Artikolu 35(1) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, il-hbula tar-raba' li jikkorrispondu għall-ettari eliġibbli, li huma ddikjarati għall-akkumpanjament ta' kwalunkwe dritt ta' pagament, għandhom ikunu disponibbli għall-bdiewa f'data stabbilita mill-Istat Membru. Din id-data ma għandhiex tkun iktar tard minn dik stabbilita fl-Istat Membru rilevanti għall-emendar tal-applikazzjoni għall-ghajnuna.
- (11) Fir-rigward tad-drittijiet ta' pagament li se jiġu allokati, jew li l-valur tal-unità tagħhom se jiżdied, wara l-applikazzjoni tal-Artikolu 41(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, jehtieg li ssir deroga mill-obbligu fuq il-bdiewa fir-rigward tad-data stipulata fl-Artikolu 35(1) ta' dak ir-Regolament.
- (12) Skont l-Artikolu 29(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, il-pagamenti fil-qafas ta' skemi ta' appoġġ elenkati fl-Anness I ta' dak ir-Regolament ma għandhomx isiru qabel ma tkun tlestiet il-verifika tal-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà, li għandha titwettaq mill-Istat Membru skont l-Artikolu 20 ta' dak ir-Regolament.
- (13) Il-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà li għandhom jiġu vverifikati mill-Istati Membri, li jkunu marbutin mal-allokazzjoni, jew maż-żieda fil-valur tal-unità, tad-drittijiet ta' pagament skont l-Artikolu 41(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 abbażi ta' deroga waħda jew aktar stabbilita/i f'dan ir-Regolament, jistgħu jvarjaw mill-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà għall-ghajnuna implimentati fil-preżent fil-qafas tal-iskema ta' pagament uniku. F'dak il-każ, il-verifika tal-kundizzjonijiet godda ta' eliġibbiltà skont l-Artikolu 29(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, tispicċa tfixkel il-pagamenti għall-iskemi ta' appoġġ li ma jkunux marbutin mal-applikazzjoni tal-Artikolu 41(3) ta' dak ir-Regolament, u li għandhom isiru qabel ma jiġu vverifikati daww il-kundizzjonijiet godda ta' eliġibbiltà. Biex tali sitwazzjoni tiġi evitata, jehtieg deroga mill-Artikolu 29(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 fir-rigward tal-allokazzjoni, jew taż-żieda tal-valur tal-unità, tad-drittijiet ta' pagament skont l-Artikolu 41(3) ta' dak ir-Regolament.
- (14) Barra minn hekk, skont l-Artikolu 29(2) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, il-pagamenti għandhom isiru fil-perjodu mill-1 ta' Diċembru sat-30 ta' Gunju tas-sena kalendarja ta' wara. B'deroga minn din id-dispożizzjoni, il-Kummissjoni tista' ttipprovdi għal avvanzi qabel l-1 ta' Diċembru. Tali deroga tingħata fir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 776/2012 <sup>(2)</sup>, li skontu l-Istati Membri jistgħu jhallsu, mis-16 ta' Ottubru 2012, avvanzi sa ċertu limitu ta' pagamenti diretti fir-rigward ta' applikazzjonijiet imressqa fl-2012. Għaldaqstant, id-deroga mill-Artikolu 29(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 għandha tingħata b'mod retroattiv, mis-16 ta' Ottubru 2012, sabiex ikun permess il-pagament, soġġett għat-tlestija tal-verifika tal-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà, għal daww l-iskemi ta' ghajnuna li mhumiex marbutin mal-applikazzjoni tal-Artikolu 41(3) ta' dak ir-Regolament.
- (15) Id-derogi pprovduti f'dan ir-Regolament japplikaw għas-sena kalendarja 2012. Għaldaqstant, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.
- (16) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Gestjoni għall-Pagamenti Diretti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

#### Derogi mir-Regolament (KE) Nru 1122/2009

1. B'deroga mill-Artikolu 15(1) tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009, għas-sena 2012, l-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw lill-bdiewa jressqu applikazzjoni għall-allokazzjoni, jew għaž-żieda tal-valur tal-unità, tad-drittijiet ta' pagament skont l-Artikolu 41(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 sa mhux aktar tard mill-31 ta' Jannar 2013.
2. B'deroga mill-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 11(1) tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009, għas-sena 2012, il-bdiewa li jkunu ressqu l-applikazzjoni unika għall-ghajnuna fil-qafas ta' kwalunkwe mill-iskemi ta' ghajnuna marbutin maż-żona sa data stabbilita mill-Istati Membri skont l-Artikolu 11(2) ta' dak ir-Regolament, u li, skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, ikunu ressqu applikazzjoni għall-allokazzjoni, jew għaž-żieda tal-valur tal-unità, tad-drittijiet ta' pagament, jistgħu jressqu applikazzjoni separata għall-ghajnuna għall-finijiet tal-Artikolu 41(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, sa mhux aktar tard mill-31 ta' Jannar 2013.
3. B'deroga mill-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 11(2) tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009, għas-sena 2012, l-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw lill-bdiewa, li skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jkunu ressqu applikazzjoni għall-allokazzjoni, jew għaž-żieda tal-valur tal-unità, tad-drittijiet ta' pagament, u li ma jkunux ressqu l-applikazzjoni unika msemija fit-tieni paragrafu ta' dan l-Artikolu, iressqu applikazzjoni unika għall-ghajnuna skont l-Artikolu 41(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 sa mhux aktar tard mill-31 ta' Jannar 2013.

<sup>(1)</sup> ĠU L 316, 2.12.2009, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 231, 28.8.2012, p. 8.

4. L-applikazzjoni għall-allokazzjoni, jew għaż-żieda tal-valur tal-unità, tad-drittijiet ta' pagament imressqa skont il-paragrafu 1, għandha titqies bhala applikazzjoni separata għall-ghajjnuna, jew bhala applikazzjoni unika għall-ghajjnuna, skont il-paragrafu 2 u 3.

5. Fejn japplika l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-Istati Membri jistgħu jidderogaw mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 1122/2009 fir-rigward tad-drittijiet ta' pagament jekk l-applikazzjoni tagħhom, jew iż-żieda tal-valur tal-unità tagħhom, ikunu għadhom ma ġewx stabbiliti b'mod definittiv fl-iktar data riċenti stabbilita fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu.

#### Artikolu 2

##### **Derogi mir-Regolament (KE) Nru 1120/2009**

B'deroga mill-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 8(1) tar-Regolament (KE) Nru 1120/2009, għas-sena 2012, id-drittijiet ta' pagament, li l-valur tal-unità tagħhom huwa soġġett għal żieda skont l-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament, jistgħu jiġu ddikjarati għall-pagament taż-żieda rispettiva tal-valur tal-unità tagħhom mill-bidwi li jkun id-detentur tagħhom fil-31 ta' Jannar 2013.

Id-drittijiet ta' pagament allokatu mill-ġdid lill-bdiewa, u ż-żidiet tad-drittijiet ta' pagament li l-valur tal-unità tagħhom huwa soġġett għal żieda, skont l-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament, għandhom jitqiesu ddikjarati għas-sena kalendarja 2012.

#### Artikolu 3

##### **Derogi mir-Regolament (KE) Nru 73/2009**

1. L-ebda pagament marbut mal-allokazzjoni, jew maż-żieda tal-valur tal-unità, tad-drittijiet ta' pagament skont

l-Artikolu 41(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, ma jista' jsir għas-sena kalendarja 2012 qabel ma titlesta l-verifika, tal-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà applikabbli għal dak l-appoġġ, imwettqa mill-Istat Membru kkonċernat, fejn ikun sar użu minn deroga waħda jew iktar minn dawk stipulati fl-Artikoli 1 u 2 ta' dan ir-Regolament.

2. B'deroga mill-Artikolu 29(3) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, il-pagamenti fil-qafas ta' skemi ta' ghajjnuna elenkati fl-Anness I tiegħu, għajr l-ghajjnuna msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jistgħu jsiru għas-sena kalendarja 2012 irrispettivament mit-tlestija tal-verifika tal-kundizzjonijiet ta' eliġibbiltà applikabbli għall-ghajjnuna msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

3. B'deroga mill-Artikolu 35(1) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009, il-hbula tar-raba' korrispondenti għall-ettari eliġibbli li jakkumpanjaw kwalunkwe dritt ta' pagament allokat mill-ġdid, jew li l-valur tal-unità tagħhom ikun żdied, skont l-Artikolu 41(3) ta' dak ir-Regolament u abbażi ta' deroga waħda jew iktar minn dawk stipulati fl-Artikoli 1 u 2 ta' dan ir-Regolament, għandhom ikunu disponibbli għall-bdiewa fil-31 ta' Jannar 2013.

#### Artikolu 4

##### **Dhul fis-seħh u applikazzjoni**

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

L-Artikolu 3(1) u (2) għandu japplika mis-16 ta' Ottubru 2012.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Dicembru 2012.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

# DEĊIŻJONIJIET

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2012/835/PESK

tal-21 ta' Diċembru 2012

li testendi d-Deċiżjoni 2010/96/PESK dwar missjoni militari tal-Unjoni Ewropea biex tikkontribwixxi għat-tahriġ tal-Forzi tas-Sigurtà tas-Somalja

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

(1) L-Artikolu 10 jinbidel b'dan li ġej:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 42(4) u 43(2) tiegħu,

"Artikolu 10

Wara li kkunsidra l-proposta mir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà,

### Arranġamenti finanzjarji

Billi:

(1) Fil-15 ta' Frar 2010, il-Kunsill adotta d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/96/PESK <sup>(1)</sup>.

1. L-ispejjeż komuni tal-missjoni militari tal-UE għandhom jiġu amministrati skont id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2011/871/PESK tad-19 ta' Diċembru 2011 li tistabbilixxi mekkaniżmu sabiex jiġi amministrat il-finanzjament tal-ispejjeż komuni tal-operazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea li jkollhom implikazzjonijiet militari jew ta' difiża (Athena) (\*) ("ATHENA").

(2) Fit-28 ta' Lulju 2011, il-Kunsill adotta d-Deċiżjoni 2011/483/PESK <sup>(2)</sup> li temenda d-Deċiżjoni 2010/96/PESK u testendiha għal perijodu ulterjuri ta' sena.

2. L-ammont ta' referenza finanzjarja għall-ispejjeż komuni tal-missjoni militari tal-UE għall-perijodu sad-9 ta' Awwissu 2011 għandu jkun ta' EUR 4,8 miljuni. Il-persentaġġ tal-ammont ta' referenza msemmi fl-Artikolu 25(1) ta' ATHENA għandu jkun ta' 60 %.

(3) Minhabba dewmien fl-adozzjoni ta' Deċiżjoni tal-Kunsill ġdida li temenda u testendi d-Deċiżjoni 2010/96/PESK, huwa mehtieg li l-validità ta' din tal-aħhar tiġi estiża bil-hsieb li tiġi koperta l-preżenza tal-missjoni ta' tahriġ tal-UE EUTM Somalia fl-Uganda mill-1 ta' Jannar 2013.

3. L-ammont ta' referenza finanzjarja għall-ispejjeż komuni tal-missjoni militari tal-UE għall-perijodu mid-9 ta' Awwissu 2011 sal-31 ta' Diċembru 2012 għandu jkun ta' EUR 4,8 miljuni. Il-persentaġġ ta' dan l-ammont ta' referenza msemmi fl-Artikolu 25(1) ta' ATHENA għandu jkun ta' 30 %.

(4) F'konformità mal-Artikolu 5 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka ma tipparteċipax fl-elaborazzjoni u fl-implimentazzjoni ta' deċiżjonijiet u azzjonijiet tal-Unjoni li jkollhom implikazzjonijiet ta' difiża. Id-Danimarka ma tipparteċipax fl-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni u għalhekk ma tipparteċipax fil-finanzjament ta' din il-missjoni.

4. L-ammont ta' referenza finanzjarja għall-ispejjeż komuni tal-missjoni militari tal-UE għall-perijodu li jibda mill-1 ta' Jannar 2013 għandu jkun ta' EUR 0,05 miljun. Il-persentaġġ ta' dan l-ammont ta' referenza msemmi fl-Artikolu 25(1) ta' ATHENA għandu jkun ta' 100 %.

(5) Il-missjoni militari tal-UE għandha tiġi estiża ulterjorment,

(\*) ĠU L 343, 23.12.2011, p. 35.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Id-Deċiżjoni 2010/96/PESK hija b'dan emendata kif ġej:

(2) Fl-Artikolu 12, il-paragrafu 2 jinbidel b'dan li ġej:

<sup>(1)</sup> ĠU L 44, 19.2.2010, p.16.

<sup>(2)</sup> ĠU L 198, 30.7.2011, p. 37.

"2. Il-mandat tal-missjoni militari tal-UE għandu jintemm fil-31 ta' Jannar 2013."

*Artikolu 2*

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Hija għandha tapplika mill-1 ta' Jannar 2013.

Magħmul fi Brussell, il-21 ta' Dicembru 2012.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

A. D. MAVROYIANNIS

---



## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-25 ta' Lulju 2012

dwar il-miżura SA.34440 (12/C) implimentata mill-Gran Dukat tal-Lussemburgu dwar il-bejgħ ta' Dexia BIL

(notifikata bid-dokument numru C(2012) 5264)

(It-test bil-Franciz biss huwa awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/836/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li l-partijiet interessati ġew mistiedna jressqu l-kummenti tagħhom skont dawn l-Artikoli <sup>(2)</sup>, u wara li ġew ikkunsidrati dawn il-kummenti,

Billi:

## 1. PROCÉDURE

- (1) Permezz tad-Deciżjoni tad-19 ta' Novembru 2008 <sup>(3)</sup>, il-Kummissjoni ddecidiet li ma tqajjimx oġġezzjonijiet għall-miżuri ta' urġenza dwar operazzjoni ta' għajjnuna għal-likwidità (assistenza għal-likwidità" minn hawn 'il quddiem imsejja "l-operazzjoni LA") kif ukoll garanzija dwar ċerti elementi tal-obbligazzjonijiet ta' Dexia <sup>(4)</sup>. Il-Kummissjoni kkunsidrat li dawn il-miżuri kienu għajjnuna għas-salvataġġ lil impriza f'diffikultà u għalhekk kompatibbli mas-suq intern fuq il-bażi tal-Artikolu 107 (3) (b) tat-TFUE, u awtorizzat il-miżuri għal perjodu ta' sitt xhur mit-3 ta' Ottubru 2008, filwaqt li specifikat li wara dak iż-żmien il-Kummissjoni kienet se tevalwa mill-ġdid l-għajjnuna bħala miżura strutturali.
- (2) Il-Belġju, Franza u l-Lussemburgu (minn hawn 'il quddiem "l-Istati Membri kkonċernati" innotifikaw lill-Kummissjoni l-ewwel pjan ta' ristrutturazzjoni ta' Dexia rispettivament fis-16, 17 u t-18 ta' Frar 2009.

<sup>(1)</sup> B'effett mill-1 ta' Dicembru 2009, l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE saru l-Artikoli 107 u 108, rispettivament, tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE"). Iż-żewġ settijiet ta' dispożizzjonijiet huma identiċi fis-sustanza. Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, ir-referenzi għall-Artikoli 107 u 108 TFUE għandhom jinftehm, jekk ikun il-każ, bħala referenzi għall-Artikoli 87 u 88 rispettivament tat-Trattat dwar il-KE. It-TFUE introduca wkoll ċerti emendi fit-terminologija, bħas-sostituzzjoni ta' "Komunità" bit-terminu "Unjoni", "is-suq komuni" sar "is-suq intern" u "Il-Qorti tal-Prim Istanza" saret "Il-Qorti Ġenerali", It-terminologija tat-TFUE tintuża f'din id-Deciżjoni.

<sup>(2)</sup> ĠU L 146, 12.5.1998, p. 6, u ĠU L 210, 1.9.2006, p. 12.

<sup>(3)</sup> ĠU C(2008) 7388 finali.

<sup>(4)</sup> Fdin id-Deciżjoni, "Dexia" jew "il-grupp Dexia" jirreferu għal Dexia SA u s-sussidjarji kollha tagħha.

- (3) Bid-Deciżjoni tat-13 ta' Marzu 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li tiftah il-proċedura ta' investigazzjoni formali prevista fl-Artikolu 108 (2) TFUE dwar il-miżuri kollha ta' għajjnuna mogħtija lil Dexia <sup>(5)</sup>.

- (4) Bid-deciżjoni tat-30 ta' Ottubru 2009 <sup>(6)</sup>, il-Kummissjoni awtorizzat l-estensjoni tal-garanzija msemmija fil-premessa (1) sat-28 ta' Frar 2010 jew sad-data tad-deciżjoni tal-Kummissjoni dwar il-kompatibbiltà tal-miżuri ta' għajjnuna u l-pjan ta' ristrutturazzjoni għal Dexia.

- (5) Fid-9 ta' Frar 2010, l-Istati Membri kkonċernati rrapportaw lill-Kummissjoni informazzjoni dwar miżuri addizzjonali pplanati biex jissupplimentaw il-pjan inizjali ta' ristrutturazzjoni notifikat fi Frar 2009.

- (6) Bid-Deciżjoni tas-26 ta' Frar 2010 <sup>(7)</sup>, il-Kummissjoni awtorizzat il-pjan ta' ristrutturazzjoni għal Dexia u l-konverżjoni tal-għajjnuna għas-salvataġġ f'għajjnuna għar-ristrutturazzjoni bil-kundizzjoni li l-impenji kollha u l-kundizzjonijiet stabbiliti mid-Deciżjoni jiġu mharsa.

- (7) Mis-sajf 2011 'il hawn, Dexia ltaqgħet ma' aktar diffikultajiet u l-Istati Membri kkonċernati pprevedew miżuri addizzjonali ta' għajjnuna.

- (8) Bid-Deciżjoni tas-17 ta' Ottubru 2011 <sup>(8)</sup>, il-Kummissjoni ddecidiet li tiftah proċedura ta' investigazzjoni formali dwar il-miżura ta' bejgħ minn Dexia SA u mix-xiri mill-Istat tal-Belġju ta' Dexia Banque Belgique (minn hawn 'il quddiem "DBB"). Madanakollu, fl-interess li tinzamm l-istabbiltà finanzjarja, il-Kummissjoni ddecidiet ukoll li tapprova temporanjament il-miżura. Il-miżura għalhekk hija approvata għal sitt xhur mid-data tad-deciżjoni in kwistjoni jew, jekk il-Belġju jissottometti pjan ta' ristrutturazzjoni fi żmien sitt xhur minn dik id-data, sakemm il-Kummissjoni tadotta deciżjoni finali dwar il-miżura.

- (9) Fit-18 ta' Ottubru 2011, l-Istati Membri kkonċernati infurmaw lill-Kummissjoni b'għadd ta' miżuri godda potenzjali għal pjan ġdid ta' ristrutturazzjoni jew

<sup>(5)</sup> ĠU C 181, 4.8.2009, p. 42.

<sup>(6)</sup> ĠU C 305, 16.12.2009, p. 3.

<sup>(7)</sup> ĠU C 274, 19.10.2010, p. 54.

<sup>(8)</sup> ĠU C 38, 11.2.2012, p. 12.

iz-żarmar ta' Dexia. Fil-qafas ta' dawn il-miżuri l-ġodda, il-Belġju nnotifika lill-Kummissjoni, fil-21 ta' Ottubru 2011, dwar miżura ta' rikors għal DBB għal "Emergency Liquidity Assistance" (minn hawn 'il quddiem "ELA") b'garanzija mill-Istat Belġjan. Din il-miżura tippermetti lil DBB jagħti finanzjament lil Dexia Crédit Local S.A. (minn hawn 'il quddiem "DCL").

- (10) Fl-14 ta' Diċembru 2011, Franza, il-Belġju u l-Lussemburgu nnotifikaw ukoll lill-Kummissjoni, b'hal partii mill-ghadd ta' miżuri ġodda, abbozz ta' garanzija temporanja mill-Istati Membri kkonċernati dwar il-finanzjament mill-ġdid ta' Dexia SA u DCL (minn hawn 'il quddiem "il-garanzija ta' rifinanzjament temporanju").
- (11) Bid-Deciżjoni tal-21 ta' Diċembru 2011 (minn hawn 'il quddiem "id-deciżjoni ta' ftuh dwar l-ghajna addizzjonali għar-ristrutturazzjoni ta' Dexia")<sup>(1)</sup>, sabiex tinzamm l-istabbiltà finanzjarja, il-Kummissjoni ddecidiet li tawtorizza temporanjament sal-31 ta' Mejju 2012 il-garanzija temporanja ta' rifinanzjament. Madanakollu, b'din id-Deciżjoni, il-Kummissjoni fethet proċedura ta' investigazzjoni formali rigward il-miżuri addizzjonali kollha għar-ristrutturazzjoni ta' Dexia (inkluża l-garanzija temporanja ta' finanzjament mill-ġdid) minn mindu għet adottata d-deciżjoni kondizzjonali u stiednet lill-Istati Membri kkonċernati biex jinnotifikawha, fi żmien tliet xhur, bil-pjan ta' ristrutturazzjoni ta' Dexia jew, jekk il-vijabbiltà ta' Dexia setgħet titranġa, pjan ta' riżoluzzjoni ordnat għal Dexia.
- (12) Fil-21 u t-22 ta' Marzu 2012, l-Istati Membri kkonċernati nnotifikaw lill-Kummissjoni b'pjan ta' riżoluzzjoni ordnat għal Dexia.
- (13) Fil-25 ta' Mejju 2012, l-Istati Membri kkonċernati nnotifikaw lill-Kummissjoni b'talba ta' estensjoni tal-garanzija temporanja ta' finanzjament mill-ġdid. Il-Kummissjoni adottat iż-żewġ Deciżjonijiet fil-31 ta' Mejju 2012.
- (14) Fl-ewwel deciżjoni (minn hawn 'il quddiem "id-deciżjoni ta' estensjoni tal-proċedura"), il-Kummissjoni ddecidiet li testendi l-proċedura ta' investigazzjoni formali tal-grupp Dexia sabiex teżamina l-pjan ta' riżoluzzjoni ordnat tal-grupp Dexia ipprezentat mill-Belġju, Franza u l-Lussemburgu fil-21 u 22 ta' Marzu 2012<sup>(2)</sup>.
- (15) Fit-tieni deciżjoni (minn hawn 'il quddiem "id-deciżjoni ta' estensjoni tal-garanzija")<sup>(3)</sup>, il-Kummissjoni approvat temporanjament, sakemm tiegħu deciżjoni finali dwar il-pjan ta' ristrutturazzjoni ordnat ta' Dexia, l-estensjoni sat-30 ta' Settembru 2012 tal-perjodu ta' estensjoni ta' garanzija temporanja tal-Istati Membri kkonċernati dwar il-finanzjament mill-ġdid ta' Dexia SA u DCL, filwaqt li testendi l-proċedura ta' investigazzjoni formali għal din il-miżura.
- (16) Fil-5 ta' Ġunju 2012, l-Istati Membri kkonċernati nnotifikaw lill-Kummissjoni zieda fil-limitu tal-garanzija

temporanja għal ammont massimu fi princijpu ta' EUR 55 biljun. Fid-Deciżjoni tagħha tas-6 ta' Ġunju 2012<sup>(4)</sup>, il-Kummissjoni approvat temporanjament, sakemm tiegħu deciżjoni finali dwar il-pjan ta' riżoluzzjoni ordnat ta' Dexia, iż-żieda fil-limitu tal-garanzija.

### Il-proċedura marbuta mal-bejgħ ta' Dexia Banque Internationale fil-Lussemburgu

- (17) Fis-6 ta' Ottubru 2011, Dexia SA habbret, fi Stqarrija għall-istampa<sup>(5)</sup>, li dahlet f'negozjati esklussivi ma' grupp ta' investituri internazzjonali, li fihom l-Istat tal-Lussemburgu seta' jiehu sehem, bl-ghan tal-bejgħ ta' Dexia Banque Internationale à Luxembourg (minn hawn 'il quddiem: "Dexia BIL"). Il-Bord tal-grupp Dexia se jesprimi l-opinjoni tiegħu dwar il-kontenut ta' kull offerta fi tmiem il-perjodu ta' esklussività.
- (18) Fit-18 ta' Diċembru 2011, il-Kummissjoni għet infurmata li Memorandum ta' Ftehim li jorbot, dwar il-bejgħ ta' 99,906% ta' Dexia SA li jappartjeni lil Dexia BIL, kien se jiġi konkluz. Skont il-Memorandum ta' ftehim, Precision Capital SA, grupp ta' investituri mill-Qatar, jakkwista 90% tal-istabbiliment, u l-10% li jifdal akkwistat mill-Lussemburgu. Ċerti assi ta' Dexia BIL huma esklużi minn dan il-bejgħ.
- (19) Il-bejgħ ta' Dexia BIL ma kinitx parti mill-miżuri approvati mill-Kummissjoni skont il-pjan ta' ristrutturazzjoni għal Dexia approvat fis-26 ta' Frar 2010. U lanqas ma kien kopert bil-proċedura ta' investigazzjoni formali miftuha bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-21 ta' Diċembru 2011 dwar l-miżuri ta' ristrutturazzjoni notifikati lill-Kummissjoni wara dik id-data.
- (20) Il-bejgħ ta' Dexia BIL kien diġà għibed l-attenzjoni tal-Kummissjoni qabel il-21 ta' Diċembru 2011. Il-bejgħ ta' Dexia BIL għalhekk se jiġi analizzat mill-Kummissjoni separatament mir-ristrutturazzjoni ta' Dexia, mhux biss minhabba l-htieġa li tistabilixxi certezza legali kemm jista' jkun malajr, iżda wkoll u fuq kollox minhabba li l-bejgħ ta' Dexia BIL huwa indipendenti mill-miżuri ta' ristrutturazzjoni tal-Grupp fid-dawl tal-miżuri ta' għajna li ġew temporanjament approvati fl-2011, minhabba li l-bejgħ kien diġà prospettat mill-2009, skont l-informazzjoni riċevuta mill-Kummissjoni, u li Dexia BIL se jkun legalment u ekonomikament separat minn Dexia.
- (21) Fit-23 ta' Marzu 2012, il-Lussemburgu nnotifika formalment lill-Kummissjoni dwar il-bejgħ ta' Dexia BIL.
- (22) Permezz ta' ittra tat-3 ta' April 2012<sup>(6)</sup>, il-Kummissjoni infurmat lil-Lussemburgu li kienet iddecidiet li tibda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea fir-rigward tal-bejgħ ta' Dexia BIL.

<sup>(1)</sup> Deciżjoni ppubblikata fuq is-sit tal-internet tad-DG Kompetizzjoni f'dan l-indirizz: [http://ec.europa.eu/competition/state\\_aid/cases/243124/243124\\_1306879\\_116\\_2.pdf](http://ec.europa.eu/competition/state_aid/cases/243124/243124_1306879_116_2.pdf)

<sup>(2)</sup> Deciżjoni tal-31 ta' Mejju 2012 dwar il-Kawża SA.26653, ristrutturazzjoni ta' Dexia, li għadha ma għetx ippubblikata.

<sup>(3)</sup> Deciżjoni tal-31 ta' Mejju 2012 dwar il-Kawża SA.33760, SA.33764, SA.33763, Miżuri addizzjonali għal Dexia, li għadha ma għetx ippubblikata.

<sup>(4)</sup> Deciżjoni tal-31 ta' Mejju 2012 dwar il-Kawża SA.34925, SA.34927, SA.34928, Zieda fil-limitu tal-garanzija temporanja, li għadha ma għetx ippubblikata.

<sup>(5)</sup> L-istqarrija għall-istampa hija disponibbli fuq il-websajt tal-grupp Dexia f'dan l-indirizz: [http://www.dexia.com/FR/Journaliste/communiqués\\_de\\_presse/Pages/Entree-en-negociation-exclusive-pour-la-cession-de-Dexia-Banque-Internationale-a-Luxembourg.aspx](http://www.dexia.com/FR/Journaliste/communiqués_de_presse/Pages/Entree-en-negociation-exclusive-pour-la-cession-de-Dexia-Banque-Internationale-a-Luxembourg.aspx)

<sup>(6)</sup> ĠU C 137, 12.5.2012, p. 19.

- (23) Fl-4 ta' Mejju u t-12 ta' Ġunju 2012, l-awtoritajiet Lussemburgiżi nnotifikaw lill-Kummissjoni informazzjoni supplementari inkluż aġġornament minn Dexia SA dwar l-Opinjoni ghas-Sens ta' Ġustizzja tal-prezz tal-bejgħ ta' Dexia BIL iddatata t-30 ta' Mejju 2012 (minn hawn 'il quddiem "aġġornament tal-Opinjoni ghas-Sens ta' Ġustizzja").
- (24) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali giet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea<sup>(1)</sup>. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar il-miżura inkwistjoni.
- (25) Il-Kummissjoni rċeviet kummenti dwar dan mill-partijiet interessati. Din għaddiethom lill-Lussemburgu filwaqt li tatu l-opportunità li jikkummenta dwarhom, u rċeviet

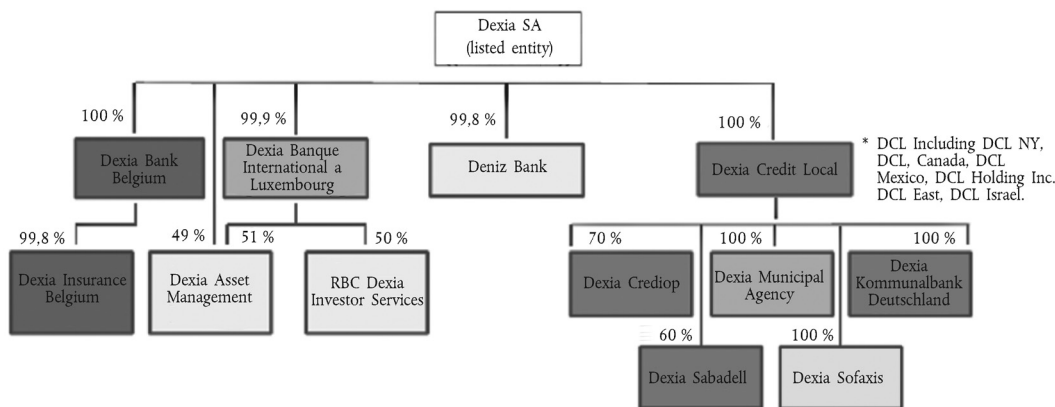
il-kummenti tal-Lussemburgu permezz tal-ittra tat-28 ta' Ġunju 2012.

## 2. DESKRIZZJONI TAL-FATTI

### 2.1. Deskrizzjoni tal-grupp Dexia

- (26) Dexia BIL huwa parti mill-grupp Dexia. Dexia gie fformat fl-1996 mill-ghaqda ta' Crédit Local ta' Franza u Crédit communal tal-Belġju, u kien speċjalizzat fis-self lil awtoritajiet lokali, kif ukoll kellhom xi 5,5 miljun klijenti privati, prinċipalment fil-Belġju, fil-Lussemburgu u fit-Turkija.
- (27) Il-grupp Dexia huwa organizzat madwar il-kumpanija holding possedenti (Dexia SA) u tliet sussidjarji operattivi li jinsabu fi Franza (DCL), fil-Belġju (DBB) u fil-Lussemburgu (Dexia BIL).

**Organigramma ssimplifikata tal-Grupp tat-30 ta' Settembru 2011**  
(jiġifieri qabel l-implimentazzjoni tal-bejgħ imħabbar fil-Kunsill ta' Amministrazzjoni ta' Dexia fid-9 ta' Ottubru 2011)



- (28) Fl-20 ta' Ottubru 2011, DBB inbiegħ lill-Istat Belġjan u, fil-31 ta' Diċembru 2011, it-total tal-karta konsolidata tal-bilanċi tal-grupp Dexia (dekonsolidazzjoni ta' DBB fl-1 ta' Ottubru 2011) kien ta' EUR 413 biljun.
- (29) Minbarra l-bejgħ ta' DBB li sar fl-20 ta' Ottubru 2011, il-grupp Dexia habbar il-bejgħ "fi żmien qasir" tal-kumpaniji li ġejjin:
- Dexia BIL;
  - Dexia Municipal Agency
  - DenizBank;
  - Dexia Asset Management (minn hawn 'il quddiem "DAM")
  - RBC Dexia Investor Services (minn hawn 'il quddiem "RBCD").
- (30) Il-holdings tal-azzjonisti ewlenin f'Dexia SA huma kif ġej:

Isem l-azzjonist	% miżmuma fil-31 ta' Diċembru 2011
Caisse des Dépôts et Consignations	17,6 %
Holding Communal	14,3 %
Arco Group	12,0 %
Il-Gvern Franċiż	5,7 %
Il-Gvern Federali Belġjan	5,7 %
Ethias	5,0 %
3 Reġjuni Belġjani	5,7 %
CNP Assurance	3,0 %
Impjegati	0,6 %
<i>Oħrajn</i>	30,4 %

Sors: Dexia, Prezentazzjoni tar-riżultati finanzjarji għall-2011, it-23 ta' Frar 2012, p.51; Inkluzi fil-pjan tar-riżoluzzjoni ordnata nnotifikat lill-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> Deciżjoni tat-3 ta' April 2012 fil-Kawża SA.34440 bejgħ ta' Dexia BIL, GU C 137, 12.5.2012, p. 19.

## 2.2. Deskrizzjoni ta' Dexia BIL

- (31) Dexia BIL huwa wiehed mill-akbar banek kummerċjali fil-Lussemburgu, b'karta tal-bilanċ totali ta' EUR 41 biljun fit-30 ta' Ġunju 2011. Dexia BIL topera mhux biss fil-Lussemburgu, iżda wkoll f'pajjiżi oħra bhall-Isvizzera, ir-Renju Unit u xi pajjiżi fl-Asja u fil-Lvant Nofsani, jew direttament jew permezz ta' xi sussidjarji tagħha. Dexia BIL għandu wkoll portafoll sostanzjali ta' sigurtajiet "ta' wirt", ta' valur tas-suq stimat fit-30 ta' Settembru 2011 – madwar EUR [5 – 10] biljun.
- (32) Dexia BIL huwa wiehed mill-banek il-kbar b'fergħat fil-Lussemburgu u huwa attur essenzjali fl-ekonomija lokali kemm bhala bank tad-depożiti għal residenti, individwi u negozji, kif ukoll fornitur ta' kreditu tal-konsumatur, self fuq proprjetà u self kummerċjali.
- (33) Skont it-tabelli pprovduti mill-Awtorità superviżorja finanzjarja tal-Lussemburgu (Commission de surveillance du Secteur Financier - "CSSF"), Dexia BIL huwa l-Bank tal-ghażla għal [10 - 15]% tar-residenti individwali u [15 - 20]% tal-SMEs residenti (intrapriżi żgħar u ta' daqs medju), iż-żewġ gruppi jkollhom fit-tielet pożizzjoni fis-suq tal-Lussemburgu. L-ishma tas-suq ta' Dexia BIL fis-sistema bankarja tal-Lussemburgu huma madwar [10 - 15]% skont il-volum ta' depożiti, [10 - 15]% skont il-volum ta' self u [5 - 10]% tal-assi mmanigġjati fis-settur bankarju privat.

## 2.3. Id-diffikultajiet ta' Dexia

- (34) Id-diffikultajiet li ffaċċja l-grupp Dexia matul il-kriżi finanzjarja fil-Harifa tal-2008 ġew deskritti fid-Deciżjoni tas-26 ta' Frar 2010. Id-diffikultajiet iktar reċenti ta' Dexia jistgħu jkunu imqassra kif ġej.
- (35) L-ewwel nett, id-deterjorament tal-kriżi tad-dejn sovrani, li bosta banek Ewropej qed jiffaċċjaw, wasslet għal nuqqas ta' fiduċja dejjem iktar min-naħa tal-investituri lejn kontropartijiet bankarji, sabiex dawn tal-aħhar ma kinux kapaċi jiksbu finanzjament f'volumi sodisfaċenti u taht kundizzjonijiet sodisfaċenti.
- (36) Barra minn hekk, billi l-grupp Dexia kien partikolarment espost għar-riskju sovrani u para-sovrani, il-livell ta' nuqqas ta' fiduċja fil-grupp Dexia fost l-investituri kien ogħla. Fil-fatt, Dexia għandha fost l-assi tagħha hafna self u/jew bonds minn pajjiżi u/jew awtoritajiet lokali u reġjonali f'pajjiżi meqjusa bhala riskjużi mis-suq.
- (37) B'zieda ma' dan, il-kriżi attwali laqtet qabel ma Dexia ma kellu ż-żmien biex jiffinalizza l-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturazzjoni tiegħu, li kien ser ikollu bhala konsegwenza profil tar-riskju tal-likwidità hafna aktar b'saħħitu. Billi Dexia kien għad għandu profil partikolarment vulnerabbli u l-likwidità tas-suq kienet konxja minn dik il-vulnerabbiltà, huwa possibbli li Dexia sofrat minn nuqqas ta' fiduċja aktar minn banek oħra.

(38) Il-htigijiet ta' finanzjament ta' Dexia żdiedu sew għar-raġunijiet li ġejjin:

(i) It-tnaqqis qawwi fir-rati tal-imghax matul is-sajf tal-2011 zied b'mill-inqas EUR [5 - 20] biljun il-htieġa għal garanziji *addizzjonali* li jlahhqu ma' margin calls marbuta ma' varjazzjoni fil-valur tas-suq tal-portafoll tal-istrumenti derivati użati sabiex jilqgħu il-karta tal-bilanċ;

(ii) Hafna hruġ ta' bonds sovrani (partikolarment bonds garantiti mill-Istati maħruġa qabel minn Dexia) immaturaw fi żmien meta l-kundizzjonijiet tas-suq għal finanzjament mill-ġdid ta' dawn il-bonds ma kinux ottimali;

(iii) It-tnaqqis sostanzjali fil-valur tas-suq u t-tnaqqis fil-kwalità tal-kreditu tal-assi li Dexia tuża bhala garanzija biex jiksbu finanzjament

(iv) It-telf fil-fiduċja minn hafna investituri, segwit minn fost affarijiet oħra, it-thabbir ta' telf sostanzjali fit-tieni kwart tal-2011 (kważi EUR 4 biljun) u zgraddazzjoni minn xi aġenziji tal-klassifikazzjoni;

(v) Id-diffikultajiet ta' Dexia rriżultaw ukoll firtiraw massiv ta' depożiti minn klienti fil-Belġju u l-Lussemburgu f'Ottubru 2011.

(39) Meta jitqies li kien impossibbli għal Dexia li jagħmel awtorifinanzjament fis-swieq u [...] (\*), fil-bidu kellha tirrikorri għal miżura ELA ġdida min-naħa tal-Banque Nationale de Belgique u l-Banque de France rispettivament. Huwa f'dawn iċ-ċirkostanzi li l-Istati Membri kkonċernati taw garanzija ta' finanzjament mill-ġdid temporanja favur Dexia.

(40) Ghalkemm Dexia BIL ma kienx is-sors ta' problemi tal-grupp Dexia, [...], kellu hruġ ta' depożiti sostanzjali, b'mod partikolari bejn it-30 ta' Settembru u l-10 ta' Ottubru 2011, perjodu li fih id-depożiti naqsu b'EUR [1 - 5] biljun (minn EUR [5 - 15] biljun għal EUR [5 - 15] biljun). Il-hruġ ta' depożiti sussegwentement stabbilizzaw wara t-thabbir ta' serje ta' miżuri maħsuba għall-iżmantellar tal-grupp Dexia u għall-garanzija ta' ċerti sussidjarji tal-grupp (inkluż Dexia BIL). B'mod partikolari, Dexia kien habbar fid-6 ta' Ottubru 2011 li beda taħdid ma' grupp ta' investituri u l-Lussemburgu sabiex ibighilhom Dexia BIL. Wara li laħqu l-punt l-iktar baxx ta' EUR [5-15] biljun fit-22 ta' Novembru 2011, id-depożiti ta' Dexia BIL urew tijib żgħir għal EUR [5-15] biljun EUR fl-14 ta' Dicembru 2011.

## 2.4. Deskrizzjoni tal-miżura ta' bejgħ ta' Dexia BIL

(41) Il-Lussemburgu habbar, fit-23 ta' Marzu 2012, il-bejgħ ta' Dexia BIL. Id-data tal-bejgħ hija suġġetta għal ftehim minn qabel tal-Kummissjoni.

(\*) Informazzjoni kunfidenzjali [...]

(42) Il-miżura tal-bejgħ ta' Dexia BIL notifikata lill-Kummissjoni ma kinitx sugġetta għal proċedura ta' sejhiet għall-offerti formali. Skont l-awtoritajiet Lussemburġi, il-bejgħ ta' Dexia BIL milli jidher kien previst sew qabel minn Dexia li kkuntattjat fil-fatt serje ta' operaturi bejn l-2009 u l-2011, b'mod partikolari [...]. [...]. It-tahdidiet li saru kienu xi ftit jew wisq avvanzati, iżda l-ebda operaturi ma sottomettew rispons tanġibbli biex jakkwistaw lil Dexia BIL.

(43) Fl-ahharnet il-kuntatti ma' Precision Capital wasslu għal bidu fin-negozjati eskusivi mħabbra fis-6 ta' Ottubru 2011. Abbozz ta' Ftehim li jorbot, dwar il-bejgħ ta' 99,906 % f'Dexia BIL li jappartjenu lil Dexia, ġie konkluż permezz ta' Memorandum ta' Ftehim fl-20 ta' Diċembru 2011 (minn hawn 'il quddiem "MtF"). Skont il-Memorandum ta' ftehim, Precision Capital se takkwista 90% tal-istabbiliment, l-10% li jifdal tiġi akkwistata mil-Lussemburgu taht l-istess termini u kundizzjonijiet bħal Precision Capital.

(44) Ċerti assi ta' Dexia BIL huma esklużi mill-ambitu ta' dan il-bejgħ, li jitratta biss parti minn Dexia BIL, jiġifieri n-negozji u klijenti privati bl-*immut* tiegħu (minn hawn 'il quddiem: "in-negozji mibjugħa"). B'mod aktar speċifiku, dawn li ġejjin huma esklużi mill-ambitu ta' bejgħ: is-sehem ta' 51% ta' Dexia BIL f'DAM, is-sehem ta' 50% ta' Dexia BIL f'RBCD, is-sehem ta' 40% f'Popular Banca Privada, il-portafoll tiegħu ta' sigurtajiet "ta' wirt" ta' Dexia BIL (kif ukoll ċerti prodotti derivati u assoċjati), u l-ishma ta' DEXIA BIL f'Dexia LDG Banque et Parfipar. In-negozji msemmija hawn fuq se jiġu trasferiti lil Dexia qabel ma tintemm it-tranzazzjoni, bi klawżola għall-irkupru tal-profitti netti mit-trasferimenti minn Dexia BIL. B'zieda ma' dan, il-MtF jistipula bħala prekondizzjoni għall-bejgħ, l-eliminazzjoni tas-self kollu li mhuwiex garantit ma' kumpaniji fil-grupp Dexia u l-eliminazzjoni ta' bosta self garantit ma' kumpaniji tal-grupp Dexia. Fl-10 ta' Frar 2012 il-finanzjament mogħti lill-kumpaniji l-oħra tal-grupp kien madwar EUR [0 – 5] biljun li minnhom inqas minn [500 – 800] miljuni ta' finanzjament garantit. L-esklużjoni ta' dawn l-assi kollha se jagħmluha possibbli li jitnaqqsu l-assi totali ta' Dexia BIL b'madwar EUR 16,9 biljun f'relazzjoni mal-assi totali ta' EUR 41 biljun fit-30 ta' Ġunju 2011 (jiġifieri tnaqqis ta' 40% fl-assi totali u ta' 50% tnaqqis fir-riskju tal-assi mwieżna).

(45) Il-miżura nnotifikata tistipula li, meta l-bejgħ ikun tlesta, Dexia BIL ser ikollu proporzjon tal-Grad 1 ta' Ekwità Komuni taht Basel III ta' eżattament 9%.

(46) Il-prezz tal-bejgħ huwa stabbilit għal EUR 730 miljun, b'proporzjon tal-Grad 1 ta' Ekwità Komuni ta' eżattament 9% meta l-bejgħ ikun tlesta. Fil-każ li l-kapital fiż-żmien tal-kompletazzjoni jaqbeż id-9% tal-proporzjon tal-Grad 1 ta' Ekwità Komuni taht Basel III, il-prezz tal-bejgħ għandu jkun aġġustat għall-kapital żejjed disponibbli fil-

hin ta' tlestija. Jekk ikun hemm nuqqas ta' kapital fir-rigward 9% tal-Proporzjon tal-Grad 1 ta' Ekwità Komuni, is-sottoprestazzjoni tiġi kkompensata minn Dexia SA.

(47) Il-miżura notifikata fit-23 ta' Marzu 2012 tinkludi klawżola li tistipula li, jekk Dexia SA jew kumpanija fil-grupp Dexia jiksbu garanzija sovrana favur xerrej fir-rigward l-obbligi ta' indennizzazzjoni taht garanziji kuntrattwali speċifiċi għal dan il-bejgħ, u jekk ix-xerrej huwa entità privata (mhux ikkontrollati direttament jew indirettament minn entitajiet pubbliċi), imbagħad Dexia jintrabat li jiżgura li garanzija fuq termini simili u bl-istess livell ta' obbligi kuntrattwali huma mogħtija mill-istess garanti (jew garanti alternattiv bl-istess klassifikazzjoni tal-kreditu) f'kundizzjonijiet simili u għal obbligi kuntrattwali simili fir-rigward tal-bejgħ taht il-kuntratti ta' bejgħ. Dan l-obbligu kellu japplika sal-1 ta' Jannar 2017 (minn hawn 'il quddiem "il-klawżola 3.3.5"). Madanakollu, il-klawżola ġiet sussegwentement abbandunata u ma kinitx inkluzja fil-kuntratti finali ta' bejgħ ta' ishma li ssostitwixxew il-MtF.

(48) Qabel ma ġie ffinalizzat il-MtF, xenarji tal-abbozz tal-bejgħ ta' Dexia BIL ġew sugġetti għal evalwazzjoni tal-ekwità tal-prezz minn parti Terza <sup>(1)</sup>. Din l-evalwazzjoni tal-10 ta' Diċembru 2011 saret skont tliet metodi differenti <sup>(2)</sup> u kkonkludiet valur tal-prezz inkluz bejn EUR [600 – 700] miljun u EUR [800 – 900] miljun. L-aġġornament tat-30 ta' Mejju 2012 ta' din l-evalwazzjoni twassal għall-istess konklużjonijiet.

## 2.5. Raġunijiet li wasslu għall-ftuħ tal-proċedura ta' investgazzjoni formali

(49) Fid-deċiżjoni ta' ftuħ, il-Kummissjoni qieset li f'dan l-istadju, hi ma setgħetx tikkonkludi li t-tranzazzjoni ma kien fiha l-ebda element ta' għajjnuna.

(50) Il-Kummissjoni qieset li l-klawżola 3.3.5 kien fiha potenzjalment għajnuniet mill-Istat.

(51) Il-Kummissjoni tinnotta li l-proċess ta' bejgħ ta' Dexia BIL ma saretx b'mod miftuħ, trasparenti u non-dikriminatorja. Il-proċess ta' bejgħ kien limitat għal negozjati bilaterali ma' ċertu għadd ta' xerrejja potenzjali mingħajr proċedura ta' sejhiet għall-offerti. Għalhekk il-Kummissjoni ma setgħetx tikkonkludi li l-proċess ta' bejgħ kien tali li jiżgura l-formazzjoni ta' prezz fis-suq u bħala konsegwenza li ma kellux elementi ta' għajjnuna mill-Istat.

(52) Skont il-Kummissjoni, l-evalwazzjoni ta' ekwità tal-prezz minn Terzi <sup>(3)</sup> ġie stabbilit matul negozjati u qabel ma ġew stabbiliti kundizzjonijiet eżatti tal-MtF tal-20 ta' Diċembru 2011 li dwaru saret notifika fit-23 ta' Marzu 2012. Għalhekk il-Kummissjoni kellha dubji fir-rigward

<sup>(1)</sup> "Ekwità tal-prezz tal-bejgħ ta' BIL lil Precision Capital/Elementi preliminari fl-istat attwali tan-negozjati" tal-10 ta' Diċembru 2011

<sup>(2)</sup> (i) Il-metodu ta' attwalizzazzjoni "cash flows to equity" abbażi tal-flussi li għandhom jitqassmu lill-azzjonisti taht riserva tas-sodisfazzjoni tal-proporzjoni regolatorji Core Tier 1. (ii) Il-metodu "price to book ratio", abbażi tal-eċċess ta' rentabbiltà meta mqabbel mal-prezz tal-kapital. (iii) Il-metodu "comparable listed companies".

<sup>(3)</sup> "Ekwità tal-prezz tal-bejgħ ta' BIL lil Precision Capital/Elementi preliminari fl-istat attwali tan-negozjati" tal-10 ta' Diċembru 2011

tal-kunsiderazzjoni kemm tal-evalwazzjoni tal-ekwità tal-perimetru eżatt tal-attivitatiet mibjugha kif ukoll tal-kundizzjonijiet tal-miżura notifikata inkluż il-klawżola ta' rkupru tal-prodott nett tal-bejgħ minn Dexia BIL u l-klawżola 3.3.5.

- (53) Għalhekk il-Kummissjoni ma setgħetx tikkonkludi li l-kundizzjonijiet tal-bejgħ ta' Dexia BIL irrizulta f'bejgħ bil-prezz tas-suq, minhabba l-effetti magħqudin fin-nuqqas ta' sejha miftuha għal offeriti u n-nuqqas ta' tagħrif preċiż dwar evalwazzjoni xierqa tat-tranzazzjoni, wara li kkunsidrat b'mod partikolari l-ambitu tal-attivitatiet tan-negozji mibjugha u l-klawżola potenzjali 3.3.5.

### 3. KUMMENTI MINN PARTIJET TERZI

- (54) Wara l-pubblikazzjoni tad-Deċiżjoni tal-ftuh ta' investigazzjoni formali tat-3 ta' April 2012, il-Kummissjoni rċeviet il-kummenti ta' numru ta' partijiet terzi interessati.
- (55) Wiehed mill-kummenti li waslu (minn hawn 'il quddiem "kumment A") min-naha ta' assoċjazzjoni ta' investituri jirrigwarda l-prezz għoli ta' xiri. Din l-assocjazzjoni tqis li l-prezz ta' bejgħ ta' Dexia BIL huwa baxx wisq, b'mod partikolari fid-dawl tal-prestazzjonijiet tajba ta' Dexia BIL fil-passat.
- (56) Il-parti terza l-oħra, azzjonist f'Dexia SA, (minn hawn 'il quddiem: "Kumment B") esprima dubji dwar l-imġiba ta' Dexia SA, Dexia BIL u l-individwi u l-korpi mistennija li jissorveljaw dawn il-kumpaniji mill-1998 L-azzjonist jemmen ukoll li Dexia ma tipprovdix biżżejjed informazzjoni lill-azzjonisti tagħha. L-azzjonist huwa wkoll tal-fehma li l-minuti tal-laqgħat generali annwali sa mill-1999 kif ukoll il-korrispondenza kollha bejn hu, Dexia SA, Dexia BIL u l-amministraturi tagħhom kellhom ikunu mibgħuta minn Dexia SA lix-xerrejja potenzjali ta' Dexia BIL.

### 4. OSSSERVAZZJONIJIET MINN DEXIA SA

- (57) Dexia tenfasizza li l-bejgħ ta' Dexia BIL huwa stadju importanti għall-istabbilizzazzjoni ta' Dexia BIL wara l-ħruġ tad-depożiti li seħħ fil-bidu ta' Ottubru 2011. Huwa essenzjali li tingħata mill-aktar fis possibbli konferma dwar in-nuqqas ta' elementi ta' għajjnuna sabiex il-partijiet fit-tranzazzjoni tal-bejgħ ta' Dexia jkunu nfurmati.
- (58) Billi l-klawżola 3.3.5 ma gietx inkluża fil-kuntratti finali għat-trasferiment ta' ishma li ssostitwixxew il-MtF, dan it-tassib huwa mingħajr bażi.
- (59) L-għad kbir ta' kuntatti bejn Dexia SA u xerrejja eventwali mill-2009, flimkien mal-aħbar uffiċjali fis-6 ta' Ottubru 2011 ta' bejgħ potenzjali ta' Dexia BIL lil grupp ta' investituri internazzjonali, kienu wasslu biex il-bejgħ ippjanat ta' Dexia BIL isir pubbliku. L-esklussività

giet mogħtija formalment biss gimghatejn wara u kandidati serji oħra interessati fix-xiri ta' Dexia BIL setgħu kellhom biżżejjed hin kieku riedu. Barra minn hekk, il-kundizzjonijiet ta' bejgħ ta' Dexia BIL ġew iddeterminati minn Dexia SA ma Precision Capital matul in-negozjati *at arms' length* bejn operaturi privati, taht ir-responsabilità tagħhom stess u mingħajr ma kkommettew riżorsi tal-Istat. B'żieda ma' dan, kien urġenti li jinsab xerrej għal Dexia BIL sabiex jiġu protetti d-depożitarji u l-klijenti tal-bank, biex jiġi ppreservat il-valur tal-bank, u biex jiġu eliminati r-riskji ta' kuntaġġun fuq il-bqija tas-sistema finanzjarja. F'dawn iċ-ċirkostanzi, il-process ta' bejgħ ta' Dexia BIL jista' jingħaqad ma' process miftuh, trasparenti u mhux diskriminatorju, sabiex jiżgura l-istabbiliment ta' prezz tas-suq. Għalhekk dan ma jinkludix elementi ta' għajjnuna mill-Istat.

- (60) L-opinjoni ta' evalwazzjoni tal-ekwità ta' Diċembru 2011 kienet dwar l-ambitu l-ġdid ta' Dexia BIL (l-attivitatiet mibjugha) li huwa kkonfermat mill-evalwazzjoni ta' ekwità aġġornata t-30 ta' Mejju 2012.
- (61) Il-prezz tal-bejgħ huwa bbażat fuq il-proporzjon tal-kapital "Core Equity Tier 1" skont Basel III ta' 9% fil-mument tal-bejgħ. Jekk hemm differenza bejn dan il-livell u l-livell tal-kapital meta t-trasferiment ikun tlesta, l-aġġustament il-klawżola garanziji li d-differenza se jithallas lura mix-xerrejja jew il-bejjiegh u/jew li l-prezz tal-bejgħ se jiġu aġġustati. Taht dawn il-kundizzjonijiet, Dexia SA temmen li l-valutazzjoni ta' ishma jew assi esklużi mit-tranzazzjoni m'għandhomx jitqiesu meta jkun determinat il-prezz tas-suq.
- (62) Dexia BIL ma bbenefikax direttament mill-għajjnuna preċedenti li rċieva l-grupp Dexia. Għall-kuntrarju, sa minn tmiem l-2008, Dexia BIL kien dejjem fornitur nett tal-likwidità lill-grupp Dexia. Barra minn hekk, il-Kummissjoni ma tistax tippresumi li, minhabba li kumpanija tappartjeni għal grupp ta' kumpaniji, kumpanija bbenefikat minn għajjnuna li waslet għand il-grupp, b'mod partikolari fejn, bħal f'dan il-każ, il-mekkanizmi ta' trasferiment preżenti fil-grupp ġew użati biss għad-detriment tal-kumpanija u mhux għal benefiċċju tagħha<sup>(1)</sup>. Bl-istess mod, il-Kummissjoni ma tistax tippresumi li t-tranzazzjoni hija imputabbli lill-Istat jew timpenja riżorsi tal-Istat meta dan isir *at arms' length* bejn Dexia u x-xerrej mingħajr ma jinvolvu riżorsi tal-Istat.

<sup>(1)</sup> Ara b' mod partikolari s-sentenza fil-Kawża T-324/00 tad-19 ta' Ottubru 2005, CDA *Datentraeger Albrecht / Commission*, Gabra. 2005 p. II-4309, il-punt 93: ... "hemm lok li jiġi miċhud l-argument tal-Kummissjoni li l-firxa tal-ordni ta' rkupru li tidher fl-Artikolu 2 tad-deċiżjoni kkontestata hija ġustifikata minhabba l-appartenenza tal-impriza komuni u tas-suċċessuri tagħha fi grupp ta' imprizi marbutin li fi hdanu kien jeżistu mekkaniżmi interni ta' trasferiment ta' attivi. Fil-fatt, ..., jirrizulta b'mod ċar mill-konstatazzjonijiet riprodotti fid-deċiżjoni kkontestata li, fil-każ in eżami, il-mekkanizmi ta' trasferiment li kienu jeżistu fi hdanu dan il-grupp intużaw biss għad-detriment ta' din l-impriza u mhux għal ġid tagħha. Għalhekk ma jistax jiġi allegat li, minhabba l-appartenenza tagħha f'dan il-grupp, l-impriza komuni kella t-tgawdija effettiva tal-għajjnuna li tagħha hija ma kinitx il-benefiċjarja."

- (63) Fi kwalunkwe każ, Dexia SA tenfasizza l-fatt li l-akkwist ta' Dexia BIL bil-prezz tas-suq huwa biżżejjed biex tiġi eliminata l-possibbiltà ta' trasferiment potenzjali ta' għaj-nuna preċedenti li rċieva l-grupp Dexia lix-xerrej jew mibjugħ lil Dexia BIL <sup>(1)</sup>.
- (64) Il-bejgħ ta' Dexia BIL ma jstax jinkludi għaj-nuna ġdida minhabba li l-akkwist mill-Istat tal-Lussemburgu qed isehh mingħajr ma jiġi injettat kapital ġdid f'Dexia BIL mill-Istat Lussemburġiż. F'dak il-kuntest, Dexia SA jenfasizza li, fin-nuqqas ta' għaj-nuna addizzjonali, il-bejgħ ta' Dexia BIL ma jfixkilx il-kompetizzjoni, u għalhekk mhux meħtieġ li jiġu imposti miżuri addizzjonali sabiex jillimitaw it-tfixkil tal-kompetizzjoni. Fi kwalunkwe każ, it-tnaqqis fid-daqs ta' Dexia BIL minhabba n-negozji esklużi mill-bejgħ huwa kbir biżżejjed li ma jkunux meħtieġa miżuri addizzjonali.

##### 5. OSSERVAZZJONIJIET TAL-LUSSEMBURGU

- (65) Il-Lussemburgu huwa tal-fehma li l-bejgħ ta' Dexia BIL huwa soluzzjoni privata tas-suq li ma tinkludi l-ebda għaj-nuna mill-Istat.
- (66) Il-Lussemburgu jiġbed l-attenzjoni għall-fatt li l-bejgħ ippjanat ta' Dexia BIL kien imħabbar uffiċjalment fis-6 ta' Ottubru 2011, jiġifieri qabel l-avviz ta' garanziji addizzjonali dwar rifinanzjament ġdid mogħti mill-Istati Membri kkonċernati lil Dexia SA u DCL.
- (67) Il-Lussemburgu jenfasizza li Dexia BIL huwa wiehed mill-banek il-kbar li għandhom netwerk ta' ferġat fil-Lussemburgu u huwa attur essenzjali fl-ekonomija lokali kemm bhala bank tad-depożiti għal residenti li huma persuni naturali u negozji, kif ukoll fornitur ta' kreditu tal-konsum, immobiljari u lill-imprizi. Dexia BIL jaqdi rwol sistemiku fl-ekonomija tal-Lussemburgu <sup>(2)</sup> u falliment ta' dan il-bank (jew anke sempliċement incertezza dwar id-destin tiegħu) ikollhom effetti estremament serji fuq l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja tal-Lussemburgu u l-ekonomija Lussemburġiża b'mod generali, li jistgħu jinhassu wkoll f'pajjiżi ġirien.
- (68) L-awtoritajiet Lussemburġiżi jostnu li ma hemm ebda vantaġġ għal Dexia SA jew Dexia BIL li jirriżulta mill-akkwist mill-Istat tal-Lussemburgu ta' sehem ta' 10% f'Dexia BIL billi l-akkwist qed isehh skont il-kundizzjonijiet tas-suq, u l-prezz imħallas u t-termini kienu l-istess bhala dawk ta' Precision Capital.
- (69) Il-Lussemburgu jindika wkoll li l-bejgħ ta' Dexia BIL kien ilu previst għal żmien twil minn Dexia SA, li għal dan il-ghan kien ikkuntattja sensjela ta' operaturi bejn l-2009 u l-2011, partikolarment [...]. Id-diskussjonijiet li saru kienu għamli xi progress iżda l-ebda wiehed minn dawn l-operaturi ma kien esprima interess f'Dexia BIL. Għalkemm l-awtoritajiet Lussemburġiżi jirrikonoxxu li l-proċess ma kienx jikkostitwixxi sejha għall-offerti formali, huma josservaw li huwa improbabbli li stedina formali għall-offerti kienet se tipproduci riżultat differenti. Kien impossibbli li sejha għall-offerti bhala din tiġi organizzata fl-iskadenza mqasra ddetтата mill-erożjoni accelerata tad-depożiti ta' Dexia BIL fi tmiem Settembru 2011 minhabba xnighat dwar id-diffikultajiet tal-grupp Dexia u t-tnaqqis tal-klassifikazzjoni ta' Dexia SA mill-aġenzija tal-klassifikazzjoni Moody's fit-3 ta' Ottubru 2011, flimkien max-xnighat dwar is-sistema bankarja Ewropea, il-kriżi tad-dejn sovrani u d-diffikultajiet fiż-żona tal-euro. Din is-sitwazzjoni urġenti rriżultat fit-thab-bira tal-bejgħ ippjanat ta' Dexia BIL u d-dhul f'negozjati ma' Precision Capital fis-6 ta' Ottubru 2011. Bejn dik id-data u l-ftuh tan-negozjati esklussivi <sup>(3)</sup>, ma ġiet riċevuta l-ebda espressjoni ohra ta' interess jew offerta serja, minkejja [...] mistoqsija mingħand investituri potenzjali ohra <sup>(4)</sup>.
- (70) Fl-opinjoni tal-awtoritajiet Lussemburġiżi, proċess informali ta' sejha għall-offerti, organizzat fi żmien qasir u skont proċeduri partikolari ddettati miċ-ċirkostanzi, jista' jittqies bhala proċess miftuh, trasparenti u mhux diskriminatorju li jiżgura l-formazzjoni ta' prezz tas-suq. L-awtoritajiet Lussemburġiżi josservaw ukoll li valutazzjoni tal-ekwi-tà tal-prezz bid-data tal-10 ta' Diċembru 2011 u l-aġġornament tagħha tat-30 ta' Mejju 2012 kkonkludew li l-prezz jidher ekwu fil-kuntest tas-suq attwali u li l-Kummissjoni kienet diġà aċċettat li l-valutazzjoni ta' kumpanija tista' ssir skont prezz tas-suq fuq il-bażi ta' valutazzjoni tal-ekwi-tà tal-prezz li ssir minn esperti indipendenti.
- (71) Sa minn tmiem l-2008, Dexia BIL kien fornitur nett ta' likwidità lill-entitajiet l-ohra fil-grupp. Fir-rigward tal-garanzija temporanji l-ġdida approvata provviżorjament mill-Kummissjoni fil-21 ta' Diċembru 2011, Dexia BIL mhux entità garantita u ma jibbenefikax minn din il-garanzija temporanja.
- (72) Barra minn hekk, l-awtoritajiet Lussemburġiżi jenfasizzaw li Dexia BIL ser ikollu pożizzjoni ta' likwidità qawwija wara l-bejgħ, u se jiffoka fuq l-attivitajiet bankarji bl-immnut u servizzi bankarji privati, u se jaqta' r-rabti-tiegħu mal-grupp Dexia residwu permezz ta' disponiment tal-portafoll storiku ta' Dexia LDG u l-bejgħ tal-parteci-pazzjonijiet tiegħu f'RBCD u DAM. Bl-istess mod, il-MtF huwa bbażat fuq l-assenza ta' finanzjament minn Dexia BIL lil Dexia SA jew kumpaniji ohra tal-grupp residwu wara l-bejgħ.

<sup>(1)</sup> Ara b'mod partikolari s-Sentenza tal-Qorti tal-10 ta' 2001 fil-Kawża C-390/98, *Banks* 2001 p. I-6117, il-punt 78: 'Fejn kumpanija li tkun ibbenefikat minn għaj-nuna, tkun inbighet bil-prezz tas-suq, il-prezz tal-bejgħ jirrifletti l-konsegwenzi tal-għaj-nuna preċedenti u huwa dak li jbigħ il-kumpanija li jzomm il-benefiċċju tal-għaj-nuna. F'dak il-każ, is-sitwazzjoni preċedenti għanda tiġi ristawrata permezz ta' hlas lura mill-entità li tbigħ.'

<sup>(2)</sup> Dexia BIL, bi kwazi 40 ferġa fil-Gran Dukat, huwa t-tielet l-akbar bank fis-suq Lussemburġiż, u għandu madwar [5 - 15]% tad-depożiti, [5 - 15]% tas-self u madwar [5 - 15]% tal-assi mmaniġġjati fis-settur tal-banek privati.

<sup>(3)</sup> Minkejja li l-Bord irrattifika n-negozjati esklussivi ma' Precision Capital fid-9 u l-10 ta' Ottubru 2011, il-proċedura formali tal-perjodu ta' esklussività bdiet biss fit-23 ta' Ottubru 2011 bl-iffirmar ta' Letter of intent.

<sup>(4)</sup> [...].

- (73) Il-Lussemburgu jitlob ukoll li Dexia BIL ma jibqax sugġett għall-kundizzjonijiet u l-impenji stabbiliti fid-Deciżjoni tas-26 ta' Frar 2010, u lanqas għall-pjan il-gdid tar-ristrutturazzjoni jew tar-riżoluzzjoni ordnat lil Dexia li jrid jifassal fil-qafas tad-Deciżjoni tal-21 ta' Diċembru 2011. L-aċċettazzjoni tal-pjan ta' ristrutturazzjoni approvat mid-Deciżjoni tas-26 ta' Frar 2010 u tal-kundizzjonijiet u l-impenji previsti mill-pjan hija marbuta mal-appartenenza ta' Dexia BIL għall-grupp Dexia, li huwa identifikat bhala l-uniku benefiċjarju tal-ghajnuna mogħtija fid-deciżjonijiet preċedenti. Barra minn hekk, dan il-punt huwa evidenti fil-biċċa l-kbira tal-impenji skont il-pjan ta' ristrutturazzjoni ta' Dexia, li japplikaw għall-grupp Dexia jew għal Dexia SA u ma jikkonċernawx lil Dexia BIL minbarra sakemm dan huwa sussidjarju tal-grupp u jifforma unità ekonomika unika ma' Dexia SA. Fi kwalunkwe każ, il-bejgħ ta' Dexia BIL ma jinvolvi l-ebda għajnuna mill-Istat u huwa mwettaq bil-prezz tas-suq.
- (74) Fl-osservazzjonijiet tiegħu dwar id-deciżjoni tal-ftuħ, il-Lussemburgu, jikkonferma li l-klawżola 3.3.5 ma gietx inkluża fil-kuntratti finali tax-xiri tal-ishma li ssostitwixxew il-MtF, u li dan it-thassib ma għadx għandu bażi.
- (75) L-awtoritajiet Lussemburgiżi jikkonfermaw ukoll li l-ambitu tal-valutazzjoni tal-ekwiżità jirrappreżenta preċiżament il-limiti tan-negozju mibjugħ. Barra minn hekk, il-mekkanizmu ta' aġġustament fir-rigward tal-livell eżatt ta' 9% ta' Ekwiżità Komuni tal-Grad 1 taħt Basel III jippermetti li jiġi żgurat li l-valur tal-attivitajiet esklużi mit-tranzazzjoni (il-premessa (44)) ma għandux impatt finanzjarju pożittiv jew negattiv għax-xerrej. L-awtoritajiet Lussemburgiżi jirreferu wkoll għall-valutazzjoni tal-ekwiżità aġġornat fi tmiem Mejju 2012, li waslet għall-istess konkluzjonijiet. Il-prezz tal-bejgħ għal Dexia BIL jista' għalhekk jitqies bhala l-prezz tas-suq, li jeskludi kull trasferiment ta' għajnuna.
- (76) Fl-aħhar nett, l-awtoritajiet Lussemburgiżi jaqblu mal-kummenti minn Dexia SA. (il-parti 4 hawn fuq).
- Il-kummenti mill-awtoritajiet tal-Lussemburgu dwar l-osservazzjonijiet minn partijiet terzi interessati*
- (77) L-awtoritajiet Lussemburgiżi huma tal-fehma li d-dikjarazzjonijiet fl-osservazzjoni A huma bbażati fuq dejta limitata u ma jinvolvux analiżi sħiħa tas-sitwazzjoni. B'mod partikolari, huma ma jqisux it-termini eżatti tat-tranzazzjoni. F'dan ir-rigward, l-awtoritajiet Lussemburgiżi jirreferu għad-diversi dokumenti sottomessi lill-Kummissjoni mill-awtoritajiet Lussemburgiżi u minn Dexia SA, partikolarment il-valutazzjoni tal-ekwiżità minn partijiet terzi, li jikkonkludu li l-prezz imhallas huwa prezz gust fid-dawl tat-termini tat-tranzazzjoni. Dan huwa ċar mill-evalwazzjoni minn partijiet terzi datata l-10 ta' Diċembru 2011 u gie kkonfermat fit-30 ta' Mejju 2012 mill-istess konsulenti, jiġifieri [...].
- (78) Barra minn hekk, huwa ċar mill-fajl fil-pussess tal-Kummissjoni li l-Istat tal-Lussemburgu la offra u lanqas ta garanziji lix-xerrej.
- (79) L-awtoritajiet Lussemburgiżi għalhekk jinnotaw li l-osservazzjonijiet A jidhru li huma bbażati fuq informazzjoni mhux kompluta u fihom dikjarazzjonijiet żbaljati, mingħajr l-iċken prova, bir-riżultat li huma jitolbu lill-Kummissjoni biex ma tihux kont tagħhom fid-deciżjoni finali tagħha iżda pjuttost li tirreferi għall-ispjegazzjonijiet mill-awtoritajiet Lussemburgiżi u Dexia SA fil-komunikazzjonijiet tagħhom mal-Kummissjoni, li jirrispondu b'mod sħiħ għall-mistoqsijiet imqajma u jippermettu li titwarrab il-kritika li saret.
- (80) L-awtoritajiet Lussemburgiżi jinnotaw li l-osservazzjoni B tikkonsisti f'serje ta' skambji ta' korrispondenza mill-parti terza inkwistjoni ma' membri tal-manigment ta' Dexia SA u Dexia BIL, u mal-awtoritajiet superviżorji, bejn l-2005 u tmiem l-2011, mingħajr rilevanza diretta għall-bejgħ ta' Dexia BIL. Il-korrispondenza tikkonċerna talbiet u kritika differenti rigward Dexia SA dwar in-nuqqas li jittiehdu inkunsiderazzjoni ċerti mistoqsijiet dwar avvenimenti ferm qabel il-bejgħ ta' Dexia BIL, li huwa l-uniku sugġett ta' din id-Deciżjoni fuq il-bejgħ ta' Dexia BIL. L-awtoritajiet Lussemburgiżi għalhekk jitolbu lill-Kummissjoni biex twarrab dawn id-dokumenti bhala irrilevanti.
- (81) L-awtoritajiet Lussemburgiżi jinnotaw li Dexia SA tikkonkludi (ara t-taqsim 4 hawn fuq) li t-tranzazzjoni Dexia BIL qed titwettaq bil-prezz tas-suq mingħajr l-ebda element ta' għajnuna. Din il-konkluzjoni hija konsistenti mal-konkluzjonijiet tal-awtoritajiet Lussemburgiżi, u għalhekk ma teħtieġ aktar kummenti mingħandhom.
- (82) Bhala konkluzjoni, l-awtoritajiet Lussemburgiżi jinnotaw li l-ebda wiehed mill-kummenti li waslu mingħand partijiet terzi ma huwa tali li jqiegħed fid-dubju l-iżviluppi stabbiliti fin-notifika tagħhom u fil-kummenti tagħhom. L-awtoritajiet Lussemburgiżi jinnotaw ukoll li ebda wiehed mill-kummenti minn partijiet terzi ma huwa tat-tip li jqiegħed fid-dubju l-argument li l-proċess tal-bejgħ ta' Dexia BIL għandu jitqies, skont il-prattika tad-deciżjonijiet tal-Kummissjoni – bhala proċess miftuħ, trasparenti u mhux diskriminatorju ta' natura li jiggarantixxi li t-tranzazzjoni saret bil-prezz tas-suq. L-awtoritajiet Lussemburgiżi għalhekk isostnu li t-tranzazzjoni saret mingħajr l-ebda element ta' għajnuna.

## 6. L-EŻISTENZA TA' GĦAJNUNA

- (83) L-Artikolu 107(1) TFUE jipprovdi li, hliet għad-derogi previsti fit-Trattati, kull għajnuna, ta' kwalunkwe forma, mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat, li twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew ċerti produtturi għandha, safejn toqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq intern.
- (84) Dexia BIL huwa attiv fil-livell Ewropew u għalhekk ċertament jikkompeti ma' operaturi oħra tas-suq barranin. Il-Kummissjoni għalhekk hija tal-fehma li kull għajnuna potenzjali li tinsab fil-bejgħ ta' Dexia BIL tkun toqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri u li tohloq distorsjoni jew thedded li tfixkel il-kompetizzjoni.



- (85) Il-Kummissjoni, fid-deċiżjoni tagħha tas-26 ta' Frar 2010, diġà stabbiliet li l-ghajjnuna rċevuta minn Dexia fil-forma ta' kapital, garanziji ta' finanzjament, ELA sostnut permezz ta' garanzija tal-Istat u appoġġ għal assi dannegġjati (miżura FSA) fil-fatt jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat (mogħtija mill-Belġju, il-Lussemburgu u Franza). Huwa għalhekk meħtieġ li jiġi vverifikat li n-negozju mibjugħ ma jzommx il-benefiċċju tal-ghajjnuna li qabel kien irċieva Dexia.
- (86) Skont is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fl-Italja u SIM 2 v Il-Kummissjoni <sup>(1)</sup>, fejn il-Kummissjoni qagħdet fuq id-deċiżjonijiet tagħha f'Olympic Airlines <sup>(2)</sup> u Alitalia <sup>(3)</sup>, eżami tal-kontinwità ekonomika bejn l-intrapriżi l-qodma u l-istrutturi l-godda hija bbażata fuq numru ta' fatturi. Dawn il-fatturi jinkludu, b'mod partikolari, is-suġġett tat-trasferiment, il-prezz tat-trasferiment, u l-identità tal-azzjonisti jew sidien tal-intrapriża li qed takkwista jew li qed tiġi akkwistata. Dan kien imtenni mill-Qorti tal-Prim' Istanza fis-sentenza tagħha Ryanair v Il-Kummissjoni <sup>(4)</sup>, li kkonfermat id-Deciżjoni Alitalia.
- (87) Fir-rigward tas-suġġetti tal-bejgħ, l-ambitu tal-attivitajiet mibjugħa huwa limitat għal attivitajiet bl-immnut u ta' bank privat, li ma jidhrux li kienu l-kaġun tal-problemi tal-grupp Dexia li wasslu għall-htieġa li tingħata għajjnuna mill-Istat. Il-Kummissjoni tinnota wkoll li l-parti mill-portafoll ta' titoli storiċi tal-grupp miżmuma minn Dexia BIL li kienet marbuta mal-problemi ta' rifinanzjament tal-grupp li kkontribwew għall-htieġa għal għajjnuna mill-Istat awtorizzata mid-Deciżjoni tas-26 ta' Frar 2010, mhix inkluża mal-attivitajiet mibjugħa. Minn perspettiva kwantitattiva, l-ambitu tal-attivitajiet mibjugħa jirrappreżenta madwar 60% tal-karta tal-bilanċ totali ta' Dexia BIL u [0 - 10]% tal-karta tal-bilanċ totali tal-grupp Dexia.
- (88) M'hemmx rabta bejn ix-xerrej privat Precision Capital u l-azzjonisti attwali ta' Dexia SA, u dan jissodisfa l-kriterju tal-indipendenza tax-xerrej privat minn Dexia SA meta jieh u d-deċiżjonijiet u jiddeċiedi l-istrategija fir-rigward tal-attivitajiet mibjugħa ta' Dexia BIL.
- (89) Barra minn hekk, akkwist bil-prezz tas-suq tal-attivitajiet mibjugħa jiżgura li x-xerrej iħallas prezz adegwat tal-ghajjnuna li din il-parti ta' Dexia BIL setgħet ibbenefikat minnha bħala entità tal-grupp Dexia u li l-prezz tat-tranzazzjoni għall-bejgħ ta' Dexia BIL ma għandux, għalhekk, ikun fih elementi ta' għajjnuna.
- (90) Wara d-deċiżjoni ta' ftuh, il-Kummissjoni rċeviet informazzjoni addizzjonali dwar l-evalwazzjoni tal-prezz tas-suq.
- (91) Il-Kummissjoni tinnota li l-bejgħ ta' Dexia BIL kien suġġett għall-ewwel valutazzjoni tal-ekwità minn parti terza fl-10 ta' Diċembru 2011, li kienet segwita minn aġġornament fit-30 ta' Mejju 2012. L-evalwazzjonijiet twettqu bl-użu ta' tliet metodi differenti: (i) il-metodu tal-attwalizzazzjoni "cash flows to equity" fuq il-bażi tal-fluss tal-flus distribwibbli lill-azzjonisti, suġġett għal-osservanza tal-proporzjonijiet regolatorji tal-Grad 1 Bażiku; (ii) il-"price-to-book ratio", fuq il-bażi ta' profitt lil hinn mill-kost tal-kapital; (iii) il-metodu tal-kumpaniji elenkati komparabbli. L-ewwel valutazzjoni tal-ekwità minn parti terza, bid-data tal-10 ta' Diċembru 2011, irriżultat fi prezz f'faxxa ta' bejn EUR [600 - 700] miljun u EUR [800 - 900] miljun. L-aġġornament ta' din il-valutazzjoni, bid-data tat-30 ta' Mejju 2012, jikkonferma li l-valutazzjoni qieset b'mod eżatt il-firxa tan-negozji mibjugħa u wasal għall-istess konkluzjonijiet, jiġifieri li l-prezz ġust jaqa' f'firxa ta' bejn EUR [600 - 700] miljun u EUR [800 - 900] miljun. Il-Kummissjoni eżaminat dawn il-valutazzjonijiet tal-ekwità. Hija tinnota li l-evalwazzjonijiet huma bbażati fuq metodi standard ġeneralment applikabbli f'dan il-qasam u jqisu l-kundizzjonijiet u l-ambitu preċiżi tat-tranzazzjoni.
- (92) Il-prezz tat-tranzazzjoni, EUR 730 miljun, jinsab fil-limitu tal-valutazzjonijiet tal-ekwità. Għalhekk ma hemm l-ebda indikazzjoni li l-prezz imħallas kien taħt jew fuq il-prezz tas-suq. Il-prezz tal-bejgħ għal Dexia BIL jista' għalhekk jitqies bħala l-prezz tas-suq, li jeskludi wkoll kwalunkwe trasferiment mal-bejgħ ta' xi għajjnuna potenzjali mogħtija qabel lil Dexia.
- (93) Ċerti attivitajiet ta' Dexia BIL huma esklużi mill-ambitu tal-bejgħ (il-premessa (44)). Dawn l-attivitajiet se jiġu trasferiti lil Dexia SA qabel l-gheluq tal-operazzjoni, bi klawżola għall-irkupru tal-qligħ nett mill-bejgħ minn Dexia BIL. Il-Kummissjoni tinnota li l-informazzjoni addizzjonali li waslet wara d-deċiżjoni tal-ftuh tikkonferma li l-valutazzjoni tal-attivitajiet esklużi mit-tranzazzjoni ma għandha l-ebda influwenza fuq id-determinazzjoni tal-prezz tas-suq. Il-prezz tal-bejgħ huwa bbażat fuq proporzjon tal-fondi proprji ta' Ekwità Komuni tal-Grad 1 taħt Basel III ta' eżattament 9% mat-tlestija tal-bejgħ. Jekk ikun hemm differenza bejn dan il-livell u l-livell tal-kapital meta t-trasferiment ikun tlesta, il-klawżola tal-aġġustament tigarantixxi li d-differenza tithallas lura mix-xerrejja jew mill-bejgiegħ u/jew li l-prezz tal-bejgħ jiġi aġġustat. Il-valutazzjoni tal-partecipazzjonijiet jew l-assi esklużi mill-ambitu tat-tranzazzjoni ma għandhiex, għalhekk, tiġi kkunsidrata meta jiġi stabbilit il-prezz tas-suq. Din il-klawżola ta' aġġustament giet ikkunsidrata wkoll fil-valutazzjonijiet tal-ekwità.
- (94) Fid-deċiżjoni tal-ftuh, tagħha, il-Kummissjoni nnutat li l-Istat tal-Lussemburgu kien qed jippartecipa fil-bejgħ ta' Dexia BIL bħala xerrej ta' partecipazzjoni ta' 10% fl-azzjenda taħt l-istess kundizzjonijiet bħal Precision Capital.

<sup>(1)</sup> C-328/99 u C-399/00, Ġabra 2003 p. I-4035.

<sup>(2)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Settembru 2008, Għajjnuna mill-Istat N 321/2008, N 322/2008 u N 323/2008 – il-Bejgħ ta' ċerti assi ta' Olympic Airlines/Olympic Airways Services. ĠU C 18, tat-23.1.2010. Sentenza Olympic Airlines v il-Kummissjoni T-415/05, T-416/05 u T-423/05 punt 135.

<sup>(3)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-12 ta' Novembru 2008, Għajjnuna mill-Istat N 510/2008. Bejgħ ta' assi tal-linja tal-ajru Alitalia, ĠU C 46, 25.2.2009, p. 6.

<sup>(4)</sup> Il-Każ Ryanair v Il-Kummissjoni, T-123/09 punti 155 u 156.

Huwa ċar, għalhekk, li l-parteciċipazzjoni tal-Lussemburgu tinvolvi riżorsi tal-Istat. Minhabba li l-Lussemburgu qed jipparteċipa fuq l-istess kundizzjonijiet bħal Precision Capital, il-Kummissjoni hija tal-fehma li, fil-prinċipju, il-Lussemburgu qed jaġixxi bħala investitur privat, li jeskludi kwalunkwe għajjnuna fir-rigward tal-parteciċipazzjoni ta' 10% tal-Lussemburgu.

- (95) Fid-deċiżjoni tal-ftuh, il-Kummissjoni nnutat ukoll li Precision Capital u l-Istat tal-Lussemburgu qed jippanaw li jnehhu l-klawżola 3.3.5. Il-Kummissjoni nnutat li skont din il-klawżola, Dexia SA jwiegħed li jikseb a posteriori garanziji tal-istat favur ix-xerrej ta' Dexia BIL. B'hekk, attivazzjoni ta' din il-klawsola tkun potenzjalment sejha fuq ir-riżorsi tal-Istat fil-forma ta' garanziji. Barra minn hekk, l-eżistenza tal-klawżola aktarx li tagħti benefiċċji lix-xerrej ta' Dexia BIL. Wara d-deċiżjoni ta' ftuh, il-Kummissjoni rċeviet informazzjoni addizzjonali li tikkonferma li l-klawżola 3.3.5 ma kinetx għet inkluża fil-kuntratti ta' xiri tal-ishma finali li ssostitwixxew il-MtF. Il-Kummissjoni għalhekk tikkonkludi li, billi l-klawsola għet abbandunata u ma għetx implimentata, ma hemm l-ebda għajjnuna f'dan ir-rigward.

#### 7. KONKLUŻJONI

- (96) Għar-raġunijiet stipulati hawn fuq, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżura li tikkonsisti fil-bejgħ ta' Dexia BIL ma tikkostitwixxix għajjnuna skont it-tifsira tal-Arti-

kolu 107 (1) TFUE. B'mod partikolari, hija ma tikkostitwixxix għajjnuna għida għal Dexia SA jew għal Dexia BIL.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

#### Artikolu 1

Il-miżura ta' bejgħ ta' Dexia BIL ma tikkostitwixxix għajjnuna skont l-Artikolu 107(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

L-implimentazzjoni ta' din il-miżura hija għalhekk awtorizzata.

#### Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Gran Dukat tal-Lussemburgu.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Lulju 2012.

Għall-Kummissjoni

Joaquín ALMUNIA

Vċi President



## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

